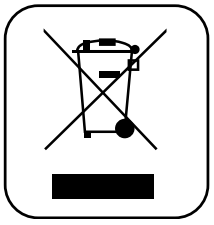
BRUGERVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
BRUKERVEILEDNING
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
ISTRUCCIÓNES DE USO

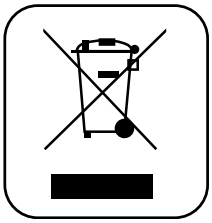
SDD-4

Thermex®

Symbolet på produktet eller konfektionen indikerer at produktet ikke bør anses som normalt husholdningsaffald, men i stedet skal det bringes til et sted der har med genbrug af elektriske og elektroniske apparater at gøre. Ved bortskaffelse af dette produkt på passende måde, undgår man at udøve negative konsekvenser for miljøet og sundheden, der eventuelt kunne forårsages af en upassende bortskaffelse af produktet. For mere detaljeret information omkring genbrug af dette produkt, bedes man kontakte kommunekontoret, den lokale service for bortskaffelse af affald eller forhandleren hvor apparatet er købt. Dette husholdningsapparat er mærket i overensstemmelse med Europa Direktivet 2002/96/CE om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater.



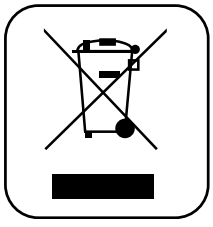
Symbolen på produkten eller på emballaget betyder att produkten inte får betraktas som normalt hushållsavfall, utan den måste föras till en sopstation för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Om produkten avyttras på rätt sätt, kan man undvika eventuella negativa konsekvenser för miljö och hälsa, som annars skulle kunna resultera av en felaktig avyttring av produkten. För mera detaljerad information angående avyttring av produkten kontakta kommunalkontoret, sopstationen eller affären, där produkten inköpts. Denna hushållsprodukt är markerad enligt EU-direktivet 2002/96/EN beträffande återvinning av elektriska och elektroniska apparater (WEEE).



Symbolet på produktet eller på pakningen indikerer at produktet ikke må behandles som vanlig husholdningsavfall, men at det må overleveres til en stasjon som er spesialisert på avfallsbehandling og resirkulering av elektriske og elektroniske apparater. Dersom en sørger for å avfallsbehandlet dette produktet på en riktig måte, tar en vare på miljø og helse og en unngår negative konsekvenser som vil kunne oppstå dersom det ikke behandles riktig. Når det gjelder informasjon om hvordan apparatet skal avfallsbehandles, ber vi deg ta kontakt med de kommunale kontorene, det lokale senteret for avfallsbehandling eller forretningen hvor du kjøpte produktet. Denne hvitevaren er merket i overensstemmelse med EU direktivet 2002/96/CE som omhandler avfallsbehandling av elektriske og elektroniske apparat (WEEE).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE Über Elektro- und Elektronik – Altgeräte (WEEE).

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto. Este electrodomestico està marcado conforme a la directiva Europea 2000/96/CE sobre los residuos de aparatos elèctricos y electr nicos (WEEE).

TIL BRUGERENS BEMÆRKNING

L'apparecchio è già predisposto sia per la versione filtrante sia per la versione aspirante.

AVVERTENZA

Opbevar disse brugervejledninger ved apparatet. Hvis apparatet sælges eller gives til andre, skal man være sikker på at vejledningerne følger med.
Vi takker Dem for at bemærke disse råd inden apparatet installeres og sættes i brug. Rådene er til for Jeres personlige og andres sikkerhed.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Disse emhætter er designet til hjemligt brug af private personer. Apparatet skal kun bruges af voksne personer. Overvåg Deres børn så de ikke kommer i kontakt med produktet eller bruger det som legetøj.
Vær derudover sikker på at børnene ikke manipulerer med styringerne.

- Ved apparatets levering bør man tage et syn på emballagen og kontrollere dens generelle udseende. Foretag eventuelle observationer ved samtidigt at skrive dem på følgesedlen som De også bør opbevare et kopi af. Deres apparat er beregnet til et normalt brug i husholdningen.
  Det skal ikke bruges til kommercielt eller industrielt brug eller andre formål end det det er beregnet til.
- Ved konsekvenser eller skader der er opstået som følge af en forkert installation eller forkert anvendelse af apparatet, vil firmaet ikke dække med nogen garanti.
- Man skal aldrig ændre eller prøve på at ændre dette apparats egenskaber. Dette kan forårsage farer. Reparationerne skal udelukkende udføres af en faglært specialist.
  Frakobl altid emhætten inden der foretages rengøring eller vedligeholdelse.
- Udluft tilstrækkeligt omgivelserne i de tilfælde hvor emhætten fungerer samtidigt med andre apparater der forsynes med en anden energikilde der ikke er elektrisk for at emhætten ikke skulle suge brændt gas.
- Det er ulovligt at forberede flamberet mad eller tænde for gasblussene uden kogegryder under selve emhætten (de opsugede flammer risikerer at beskadige apparatet).
- Friturestegning der foregår under apparatet skal holdes under konstant opsyn fordi der kan gå ild i olierne og fedtstofferne ved meget høje temperaturer.
  Overhold hyppigheden af rengøring og filterudskiftning. Fedtaflejringerne risikerer at fremprovokere en brand.
- Det er ikke tilladt at anvende en kogeplade der forsynes med træ, kul eller i det hele taget kogeplader med en sådan styrke der kunne beskadige produktet.
  Til rengøring af emhætten, skal der aldrig bruges dampapparater eller trykluftsapparater (relative normer til elektrisk sikkerhed).
- Brug aldrig emhætten uden fedtfilter.
- Den minimale afstand mellem den åbne downdraft og den overhængende overflade skal være på 400 mm.
- Under downdraft' ens bevægelser skal man ikke anbringe hænderne i den udtrækkelige slædes virkeområde.

Ved konstant at forbedre og udvikle vore produkter, forbeholder vi os retten til ændring på deres tekniske, funktionelle eller æstetiske egenskaber.
I tilfælde af udgave med ekstern motor er det, for den normale funktion af downdraft' en, nødvendigt at anvende en udsugende gruppe (ekstern motor) fra samme firma.
Det opsamlede luft skal ikke føres til et rør der bruges til røgaftræk til apparater, der forsynes med anden energi end den elektriske (fjernvarmeanlæg osv.:). For afgangsluft der skal evakueres skal man respektere myndighedernes forskrifter.

INDEKS

BESKRIVELSE AF APPARATET 6

HVORDAN EMHÆTTEN INSTALLERES 7
Smontaggio del filtro Antigrasso, montaggio del filtro carbone 8
Elektrisk tilslutning af emhætten 9

HVORDAN VIRKER EMHÆTTEN 10

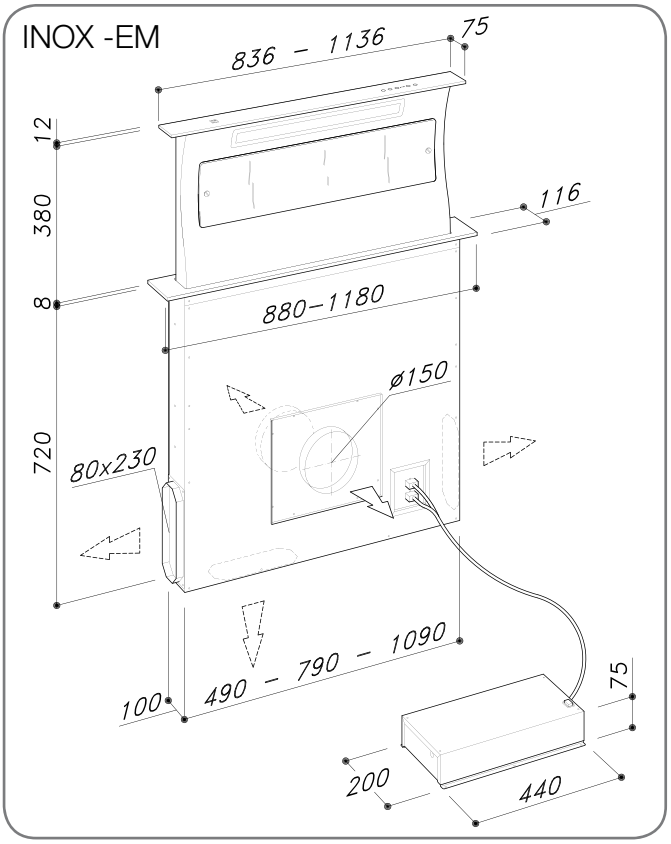
HVORDAN EMHÆTTEN RENGØRES 12

FUNKTIONS ANOMALI 13

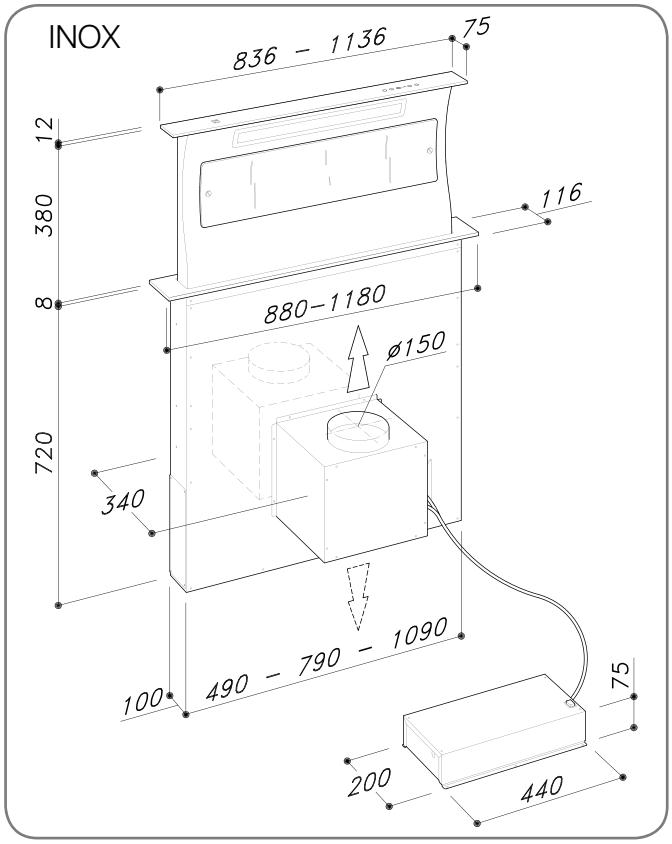
KUNDESERVICE 13

BESKRIVELSE AF APPARATET

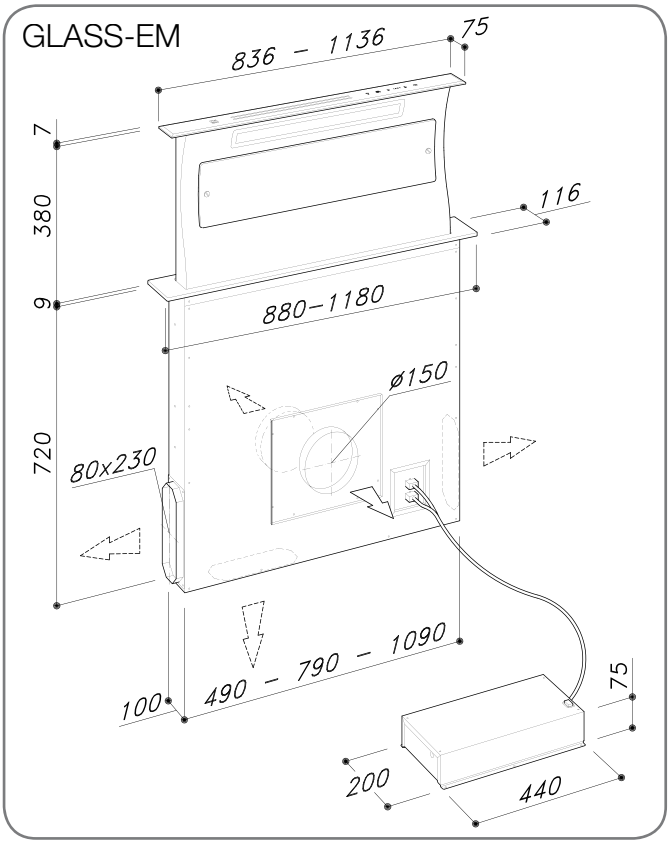
INOX -EM



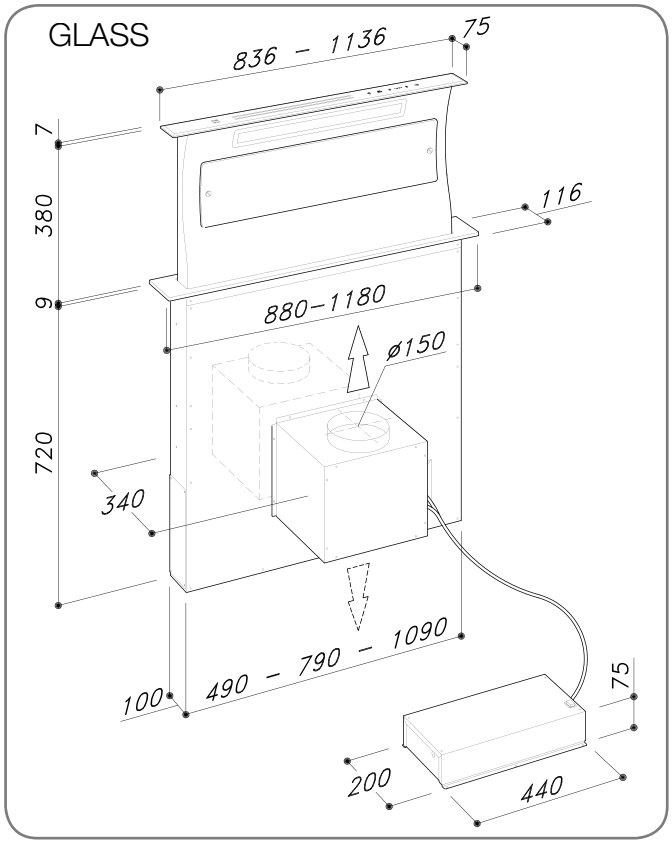
INOX



GLASS-EM



GLASS



HVORDAN EMHÆTTEN INSTALLERES

1. Før apparatet monteres, skal man sikre, at alle komponenterne er ubeskadigede, i modsat fald skal man kontakte sælgeren, og undlade at udføre monteringen.
Inden installation af Downdraft' en, skal man fjerne sikkerhedstykkelsen der er fremhævet på fotoet **(Fig. 1-2-3-4)**.
Læs omhyggeligt alle instruktionerne herunder.

- Anvend et luftudsugningsrør der maksimalt er 5 meter langt.
- Begræns antallet af vinkler på kanalen, idet hver vinkel nedsætter udsugningseffektiviteten svarende til 1 meter. (Eksempel: Hvis man anvender 2 vinkler på 90°, må kanalen højest være 3 meter lang).
- Undgå drastiske retningsskift.
- Anvend et rør med en konstant indvendig diameter på 150 mm langs hele længden.
- Anvend et rør fremstillet i et materiale der er lovgivningsgodkendt.

For manglende respekt af de førhen nævnte instruktioner vil leverandøren ikke være ansvarlig for problemer af ydelse eller larm og der vil ikke gives nogen garanti.

2. Inden hullet udføres skal man kontrollere at der i møblets indre del, i nærheden af downdraft' ens pladsområde, ikke er møblets struktur til stede eller andre dele der eventuelt kunne forårsage problemer til en korrekt installation. Kontrollér at downdraft' ens og kogepladens pladsbehov er kompatible med møblet og at installationen derfor er mulig.

3. Lav et rektangulært hul i kogetoppen på 790x100 mm for modellen på 90 cm og på 1090x100 mm for modellen på 120 cm. For versionen hvor motoren allerede er monteret, skrues skruerne ud og udsugningsenheden aftages, for at kunne indsætte udtræksdelen i hullet. For versionen i glas skal man indsætte udtræksdelen i møblet og sikre, at kanten i rustfrit stål under glasset sidder helt tæt til møblets plade **(Fig. 5)**. For versionen i rustfrit stål skal den indvendige ramme sættes fast i hullet med en forseglingsmasse. **(Fig. 6)** herefter indsættes udtræksdelen i møblet, således at kanten anbringes oven på den indvendige ramme **(Fig. 7)**.

4. Fastgør emfanget inden i møblet med de medfølgende beslag **(Fig. 8a)**.
Forsæt med monteringen af beslagene på den nederste del af emfanget **(Fig. 8b)** på en måde der sikrer, at der forbliver en afstand på 2 mm mellem beslagets nederste del og bunden af møblet **(Fig. 8c)**.
Denne afstand sikrer, at produktet trækkes nedad, når det fastgøres, hvilket får det til at sidde perfekt til på rammen i rustfrit stål på arbejdsfladen. Før skruerne skrues i møblet, skal man sikre sig, at produktet sidder helt lige i forhold til arbejdsfladen.

5. I tilfælde med versioner med motor ombord skal man gå videre med monteringen af motorgruppen ved at rette luftudgangen i den forud valgte position enten nedad eller opad. **(Fig. 9)**. Motoren kan både installeres på den forreste side som på den bagerste side af downdraft' en.
Ved fuldendt installation af motoren skal man gå videre med montering af kanaliseringen af luftudgangen **(Fig. 10)**.

6. I tilfælde med version med ekstern motor skal udsugningsgruppen placeres på et passende sted (ekstern motor) og man skal sørge for aftrækskanaliseringen. Gå videre med montering af luftudgangskanaliseringen mellem den eksterne motor og downdraft' en. Vælg luftudgangen mellem de fem muligheder **(Fig. 11)** og installér den medleverede rørsamling.

7. Placér metalkassen med de elektroniske komponenter så den er nem at få fat i til eventuelle serviceindgreb **(Fig. 12)** og forbind de tre stik (9 polet stik til styring af aktuatoren og sikkerhedsanordninger, 4 polet stik til tænding af neon og stikket til betjeningspanelet).

8. I tilfælde med ekstern motor skal man forbinde motorgruppens kabel til den dertil bestemte konnektor på æsken med de elektroniske komponenter.

9. Tilslut produktet strømnettet.

ANVENDELSE

Den omtalte emhætte er designet til at suge røg, fedt og kogedampe. Den er fremstillet for at kunne anvendes både i versionen med udluftning udenfor samt i versionen med filter.

Versionen med udvendig udledning

Emhætten kan monteres i en version med udledning udenfor boligen, i dette tilfælde skal udledningskanalen laves så den fører ud af boligen (udledningsrørene medfølger ikke).

Blokering af kontraventil

AVVERTENZA

Bemærk inden det bøjelige luftudsugningsrør tilsluttes skal man være sikker på at kontraventilerne frit kan dreje.

I tilfælde med ekstern udsugningsanlæg, vil installationen af kontraventilen forhindre indtrængen af vind og tilbagekommen af luft.

Versione filtrante

Såfremt det ikke er muligt at udlufte røg og damp udenfor, kan man benytte emfanget i versionen med filter.

For at gøre dette skal man montere kulfiltre.

Luften, der renses gennem kulfiltrene, bliver sendt ud i køkkenet igen gennem et rør, der fører luften ud gennem møblets ene side **(Fig. 13)**.

BEMÆRK

Installationen skal være i overensstemmelse med de gældende normer omkring ventilering i lukkede miljøer. Specielt, skal den udsugede luft, ikke ledes i et rør der bruges til røgaftræk eller til apparater der bruger gas eller andet brændstof. Anvendelsen af kanaler der ikke længere er i brug er ikke mulig, medmindre det godkendes af en kvalificeret tekniker.

SMONTAGGIO DEL FILTRO ANTI-GRASSO, MONTAGGIO DEL FILTRO CARBONE

Monteringen og afmonteringen af fedtfiltrene og kulfiltrene skal udføres med udtræksdelen i åben stilling. Tryk på **ON/OFF** knappen for at åbne.

Herefter tages frontpanelet af ved at skrue de to forreste skruer ud med et passende værktøj **(Fig. 14)** tage fedtfiltret ud **(Fig. 15)** og indsætte kulfiltrene **(Fig. 16)** ved at lade dem glide nedad.

Kulfiltrenes udskiftningsinterval afhænger af hvor ofte emfanget anvendes, dog mindst en gang hvert halve år.

Efter at have udskiftet filtrene skal man sætte frontpanelet tilbage på plads og sørge for, at placere de to gummistykker mellem panelet og skruen.

ELEKTRISK TILSLUTNING AF EMHÆTTEN

AVVERTENZA

Placér metalkassen der indeholder de elektroniske komponenter med en afstand der ikke er mindre end 65 cm fra gas-kogepladen eller i hvert fald 65 cm fra emhættens udsugningspunkt.

NOTA

Vi raccomandiamo di installare la scatola metallica contenente i componenti elettronici almeno a 10 cm dal suolo e ad una distanza sufficiente da tutte le fonti di calore (es: lato di un forno, o piano cottura).

BEMÆRK

Dette apparat er udstyret med en forsyningsledning H05 VVF med 3 ledere på 0,75 mm2 (neutral, fase og jordforbindelse). Det skal tilsluttes et monofases net med 220 – 240 V ved hjælp af en standard stikkontakt CEI 60083 der skal forblive tilgængelig efter installationen, i overensstemmelse med selve dennes installationsnormer. Ethvert ansvar fratages i tilfælde af ulykker der forårsages af en manglende eller ikke korrekt jordforbindelse. Apparatets strømforsyning skal ske gennem en fejlstrømsafbryder (HP-FI-relæ), som slår fra ved en fejlstrøm, der ikke overstiger 30mA.
Hvis strømforsyningsledningen er beskadiget, skal man ringe til kundeservice for at undgå enhver risiko.

AVVERTENZA

Tilslutningen af emfanget til ledningsnettet skal udføres af en uddannet elektriker.
Emfanget skal tilsluttes et korrekt klargjort og installeret strømforsyningsnet.
Det elektriske anlæg skal være i overensstemmelse med standarden VDE0100.

PERICOLO

Hvis emhætten skulle vise nogle anomalier skal man frakoble apparatet eller fjerne den sikring der svarer til linjen til frakobling af apparatet.

Hvis apparatet ikke er udstyret med en stikkontakt eller hvis denne i slutningen af installationen ikke er let tilgængelig, er det nødvendigt at sørge for en anordning til adskillelse af produktet fra strømnettet, der har en åbningsafstand af samtlige polers kontakter på mindst **3mm**.

ELEKTRISK FORBINDELSE

NOTA

Det tilstedeværende apparat er i overensstemmelse med de europæiske direktiver 2006/95/CE (direktiver om lavspænding) og 2004/108/CE (elektromagnetisk kompatibilitet).

Ved installationsøjeblikket og under vedligeholdelsesoperationerne skal apparatet frakobles strømnettet, sikringerne skal tages af eller fjernes. Den elektriske forbindelse skal udføres inden anbringelse af apparatet indeni møblet.
Kontrollér at:

- ydelsen er tilstrækkelig,
- forsyningslinjerne er i gode tilstande,
- kablernes diametre er i overensstemmelse med installationsnormerne.

HVORDAN VIRKER EMHÆTTEN

MODEL SDD4 VERSIONEN RUSTFRIT STÅL OG GLAS (Fig. 17)

A: ON/OFF knap for lyset

GLAS-versionen:
Lyset bør tænde og slukke uafhængigt af udtræksdelens placering.

Versionen i RUSTFRIT STÅL:
Lyset bør kun tænde og slukke, når udtræksdelen er åben.
Hvis der trykkes på denne knap, mens udtræksdelen er lukket, åbner den først, og derefter tænder lyset.

B: ON/OFF knap

A produkt slukket:
Starter udtrækningen af emfanget, og når det er helt åbent, tænder motoren på anden udsugningshastighed.

A Emfanget åbent:
Slukker motoren, hvis lyset er tændt, slukkes det, og udtræksdelen lukkes.

C: Knap (-)

Sænker udsugningsmotorens hastighed fra fjerde hastighed indtil motoren er slukket, uden at lukke udtræksdelen.

D: 1 2 3 4 Indikatorer

- Viser den indstillede hastighed ved at tænde den tilhørende diode.
- Viser at filtrene er fyldte ved at tænde alle dioderne.
- Viser nulstillingen af kalibreringen ved at alle dioderne blinker.

E: Knap (+)

Øger motorens udsugningshastighed fra første til fjerde, uden at flytte emfanget.

F: Timer

10 minutter efter at Timeren er indstillet, slukker den udsugningsmotoren, lukker udtræksdelen og slukker lyset, hvis det er tændt.
Når funktionen er aktiv, vises det ved at dioderne "**D**" for den indstillede hastighed blinker.
Funktionen annulleres ved igen at trykke på knappen.

Andre funktioner:

Automatisk slukning:
Efter fire timers uafbrudt drift siden sidste indstilling, slukker apparatet og lukker sig automatisk.

Fyldte fedtfiltre:
Efter 30 timers drift blinker alle hastighedsindikatorerne "**D**" samtidig, hvilket betyder at fedtfiltrene er fyldte. For at nulstille denne alarm, skal man trykke på knappen "**TIMER**", når emfanget er helt slukket og udtræksdelen er lukket.

Kalibrering:
Emhætten udfører en auto-kalibrering hver gang udtræksdelen har gennemført tre hele cyklusser.
Ved at trykke seks på hinanden følgende gange på knappen "**TIMER**" (det maksimale tidsrum mellem to tryk er tre sekunder), blinker alle dioderne og kalibreringen nulstilles. Efter tre på hinanden følgende cyklusser udfører emfanget auto-kalibreringen.

⚠ AVVERTENZA ⚠

Questa operazione deve essere eseguita soltanto da un tecnico autorizzato.

Stand-by:
A carrello chiuso e luce spenta la scheda comandi, dopo 6 secondi, attiva la funzione di stand-by che riduce la luminosità dei led.
La funzione viene interrotta premendo il tasto "**ON/OFF**" o il tasto "**LUCE**".

Sicurezza antipinzatura:
Qualora un ostacolo impedisca la chiusura del downdraft, la chiusura si interrompe e il downdraft risale.

HVORDAN EMHÆTTEN RENGØRES

En omhyggelig rengøring er en garanti for god funktion og god ydelse af apparatet i tidens løb.

⚠ BEMÆRK ⚠

Emhætten skal frakobles elforsyningen, både når stikket tages ud, og når sikringen aktiveres, inden metalfilterne fjernes. Efter rengøring, skal metalfilterne igen sættes på plads som skrevet i vejledningen.

VEDLIGEHOLDELSE	HVORDAN GØR MAN?	TILBEHØRSPRODUKTER DER SKAL BRUGES
Udvendige overflader og tilbehør	Brug aldrig stålsvampe, slibemidler eller for hårde børster.	Til rengøring af emhættens udvendige overflader og pærerummets afskærmning, bruges udelukkende vandfortyndede rensemidler til husligt brug og bagefter tørres med en blød klud.
Filterpatron med udtræksdelen åben	Efter 30 driftstimer viser emfanget, at fedtfiltrene er fyldte. La saturazione è segnalata mediante il lampeggio dei 4 leds centrali. På begge modeller nulstilles ved at trykke på timertasten med udtræksdelen åben.	Rengøringen af fedtfilterne kan udføres manuelt eller i opvaskemaskine. Fedtfilterne skal rengøres jævnligt fordi de ellers kunne forårsage brandfare. Sæt fedtfilterne og frontpanelet i igen ved samtidigt at sørge for at det er godt indespændt i de to sider eftersom det kunne provokere en blokering af downdraft' en.
Aktivt kulfilter	I versionen med recirkulation er det nødvendigt at udskifte det aktive kulfilter periodisk. For at fjerne kulfilteret skal man frem for alt fjerne fedtfilteret og derefter trække plastiknøglen på selve panelet og hive den ud af sin plads. For at isætte det aktive kulfilter skal man udføre den modsatte operation. Udskift det brugte kulfilter omtrent hver sjette måned.	

FUNKTIONS ANOMALI

SYMPTOM	LØSNING
Emhætten fungerer ikke...	Kontroller at: • Der ikke er et elektrisk “black out”. • Der egentligt er indstillet en bestemt hastighed. • Panelet er korrekt fastgjort. • Det 9 polede stik er ordentligt indsat. • Den røde nulstillingstast over kassen med det elektriske anlæg er indtrykket. • Ledningerne i det 9 polede stik er ordentligt indsat i selve stikket. (Under tilslutningen kan et for stort tryk medføre at kontakterne bøjer).
Emhætten har en ringe ydelse...	Kontroller at: • Den valgte motorhastighed er tilstrækkelig til de tilstede værende røg og dampe. • Køkkenet udluftes tilstrækkeligt for luftindtagning. • Kulfiltret ikke er slidt (emhætteversionen med filter). • Luftudsugningskanalen er fri, og som beskrevet i afsnit 2. • Udsugningsenhedens kontraventiler drejer frit.
Emhætten går i stå midt i funktionen	Kontroller at: • Der ikke er et elektrisk “black out”. • Sikringen ikke er udløst.

KUNDESERVICE

Eventuel vedligeholdelse af apparatet skal foretages:
- enten af Deres forhandler,
- eller af en kvalificeret fagmand, som er anerkendt til dette mærke.

NOTA

Når der ringes, bedes man oplyse apparatets referencer (Type Fig. 18a og udstyr Fig. 18b samt fremstillingsdato Fig. 18c).
Disse oplysninger findes på mærkatet med tekniske data, og på mærkatet, der sidder på emfangets nederste del.

FÖR ANVÄNDARENS INFORMATION

L'apparecchio è già predisposto sia per la versione filtrante sia per la versione aspirante.

AVVERTENZA

bevara dessa instruktioner tillsammans med apparaten. Om apparaten skulle säljas, eller överföras på en ennan person, kontrollera att instruktionsboken följer med.
Tack för att ni följer dessa instruktioner innan ni installerar och använder apparaten. De har utformats för att garantera både er och andra personers säkerhet.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Fläktarna har utvecklats för att användas i hemmiljö av privatpersoner. Fläkten skall endast användas av vuxna. Passa på barnen så de inte kommer i kontakt med produkten eller använder den som leksak. Kontrollera dessutom att de inte leker med fjärrkontroll och/eller andra reglage.

- När apparaten levereras ber vi er kontrollera emballaget och verifiera att det är intakt. Om ni har något att observera, ber vi er skriva det på följesedeln och bevara en kopia.
  Apparaten är avsedd för normalt hemmabruk. Den får inte användas i kommersiellt eller industriellt syfte eller på andra användningsområdet, förutom det för vilket den utvecklats.
- Leverantören ansvarar ej för eventuella skador eller fel, som uppstått till följd av felaktig installation eller användning av apparaten.
- Modifiera aldrig, eller försök aldrig modifiera, fläktens egenskaper. Detta kan vara riskabelt. Reparationer får endast utföras av en auktoriserad fackman. Dra alltid ur kontakten innan fläkten skall rengöras eller underhållas.
- Var noga med att lufta omgivningarna om fläkten skall användas tillsammans med andra apparater, som drivs med någon annan form av energi (dvs. ej elektrisk), så att fläkten inte drar in förbrända gaser.
- Det är förbjudet att flambera eller använda gaslågor utan kastruller under själva fläkten (flammor kan dras in i fläkten och förstöra den).
- Om man friterar under fläkten måste det ske under ständig uppsyn, eftersom mycket heta oljor och fetter lätt kan börja brinna.
  Var noga med att rengöra och underhålla fläkten med jämna mellanrum. Fettavlagringar kan förorsaka brand.
- Apparaten får ej användas tillsammans med spisar som uppvärmes med ved eller kol, eller i vilket fall som helst spisar med en sådan värmeutveckling att de kan skada produkten.
  Använd aldrig ångtvättare eller högtrycksapparater för rengöring av fläkten (se reglerna för elsäkerhet).
- Använd aldrig spiskåpan utan att fettuppsamlingsfiltren är installerade.
- Avståndet mellan ett downdraft-aggregat i öppet läge och den yta, som befinner sig ovanför, måste vara minst 400mm.
- Under tiden downdraft-aggregatet är i rörelse, skall man hålla händerna borta från den utdragbara imkanalens aktionsradie.

Vi förbehåller oss rätten att modifiera fläktens tekniska, funkionella och estetiska egenskaper i en ständig strävan efter att förbättra våra produkter.
I versionen med extern motor måste en utsugningsgrupp (utomhusmotor) från samma producent installeras för att downdraftaggregatet skall kunna fungera normalt.
Den utsugna luften får absolut inte ledas in i någon kanal, som används för rökutsläpp från apparater, som drivs med annan typ av energi än den elektriska (centralvärme-aggregat osv.). Respektera de kompetenta myndigheternas anvisningar angående luftutsläpp.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

BESKRIVNING AV APPARATEN 16

HUR MAN INSTALLERAR SPISFLÄKTEN 17
Smontaggio del filtro Antigrasso, montaggio del filtro carbone 18
Spiskåpans anslutning till elnätet 19

SÅ FUNGERAR KÖKSFLÄKTEN 20

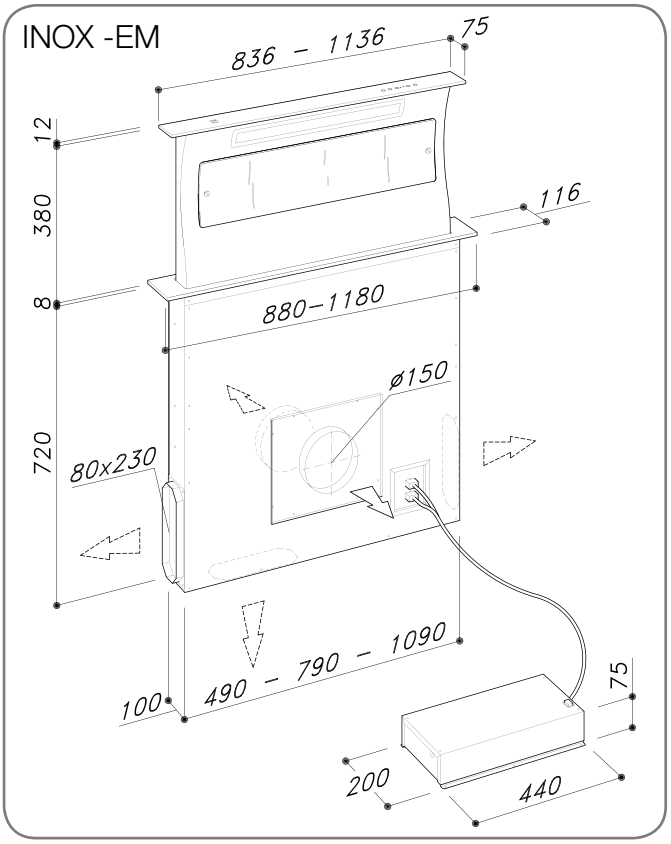
HUR MAN RENGÖR SPISFLÄKTEN 22

FUNKTIONSPROBLEM 23

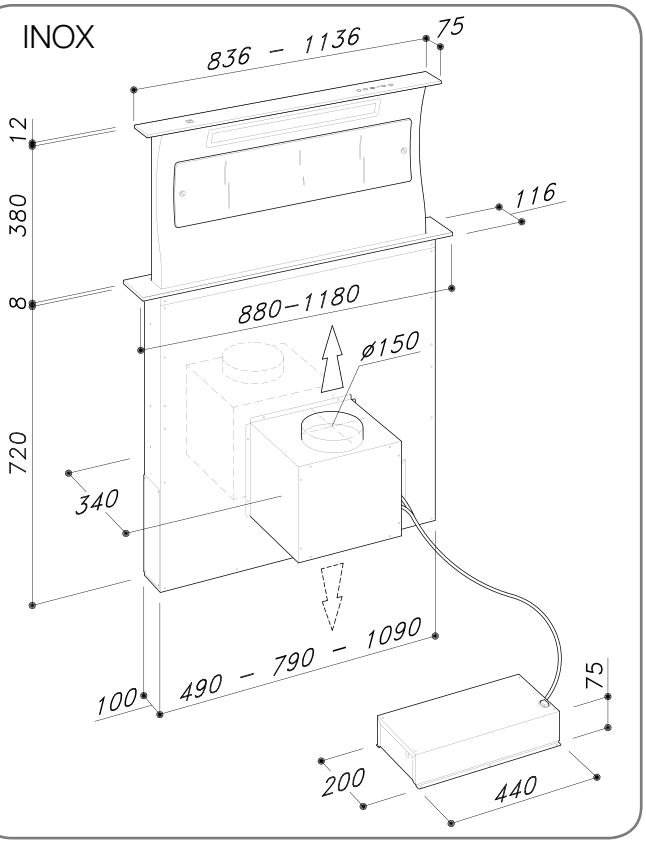
SERVICE OCH ASSISTENS EFTER INKÖP 23

BESKRIVNING AV APPARATEN

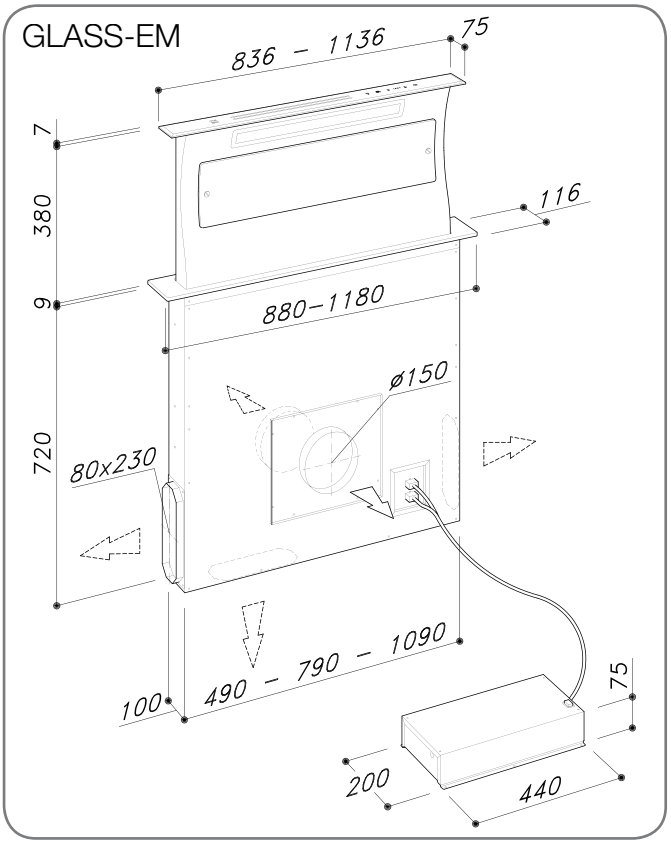
INOX -EM



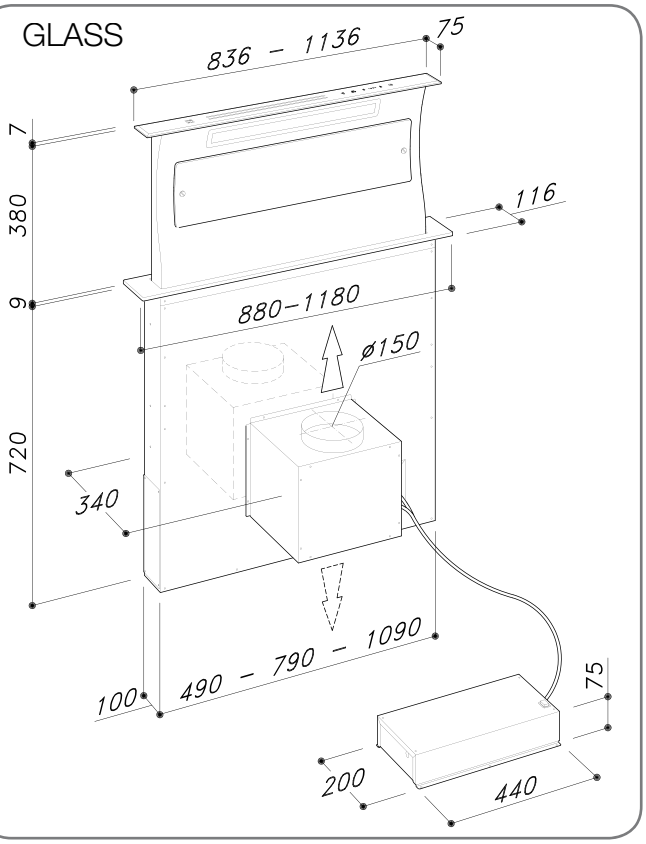
INOX



GLASS-EM



GLASS



HUR MAN INSTALLERAR SPISFLÄKTEN

1. Förvissa dig om att samtliga komponenter inte är skadade innan du installerar apparaten. Kontakta återförsäljaren och utför inte installationen om någon komponent är skadad. Innan Downdraft-aggregatet installeras måste man avlägsna säkerhetsskyddet som syns på fotot **(Figur 1-2-3-4).**
Läs även noggrant igenom anvisningarna nedan.

- Använd ett utblåsrör som är högst 5 meter långt.
- Begränsa antalet krökningar av ledningen då varje krökning minskar insugningens effektivitet med 1 meter. (T.ex: om 2 krökningar om 90° förekommer borde ledningens längd inte överstiga 3 meter).
- Undvik plötsliga byten av riktningen.
- Använd en ledning som har diametern 150 mm längs hela ledningen.
- Använd en ledning vars material godkänts av gällande lagstiftning.

Om föregående instruktioner inte respekteras, ansvarar tillverkaren inte för eventuella problem med räckvidd eller buller. I dessa fall gäller heller inte garantin.

2. Innan ni gör hål inne i möbeln, kontrollera noga att det inte finns någon bärande struktur eller andra hinder precis där downdraft-aggregatet skall sitta, som skulle kunna ställa till problem vid installationen. Kontrollera att downdraft-aggregatets och spishällens storlek stämmer överens med möbelns och att installationen därför är möjlig.

3. Gör ett rektangulärt hål i spishällens bakdel. Hålet ska vara 790x100 mm för modellen på 90 cm och 1090 x100 mm för modellen på 120 cm.
För versionen med förmonterad motor: tag ur alla skruvar och avlägsna suganordningen för att kunna placera den utdragbara fläkten i hålet.
För versionen i glas: placera den utdragbara fläkten i möbeln och försäkra dig om att kanten i rostfritt stål under glaset sluter tätt till möbelytan **(Figur 5)**. För versionen i rostfritt stål: placera fläktramen i hålet. Använd en tätningsmassa för fästningen **(Figur 6)**.
Sätt nu in den utdragbara fläkten i möbeln. Se till att utdragsdelens kant överlappar med fläktramen **(Figur 7)**.

4. Fäst den utdragbara fläkten inuti möbeln med hjälp av de särskilda klamrarna som medföljde apparaten **(Figur 8a)**.
Montera klamrarna i den utdragbara fläktens underdel **(Figur 8b)** så att det är 2 mm mellan klammerns underdel och möbelns underdel **(Figur 8c)**.
Med detta avstånd kommer man att kunna dra produkten nedåt vid fästningstillfället så att ramen i rostfritt stål sluter tätt till diskbänken.
Se till att produkten är helt vinkelrät mot diskbänken innan ni sätter in skruvarna i möbeln.

5. Om det rör sig om en version med inbyggd motor, montera motorenheten så att luftutsläppet orienteras i det önskade läget; uppåt eller nedåt **(Figur 9)**. Motorn kan installeras både på fram- och baksidan av downdraft-aggregatet.
När motorn installerats fortsätt med montering av imkanalen **(Figur 10)**.

6. Om det rör sig om en version med utomhus motor, montera utsugningsenheten (extern motor) på ett lämpligt ställe och förbered utluftsröret. Fortsätt med montering av imkanalen mellan utomhusmotorn och downdraft-aggregatet. Välj typ av luftutsläpp bland de fem olika möjligheterna **(Figur 11)** och installera den medföljande kopplingen.

7. Placera metallådan med elektroniska komponenter på ett lättillgängligt ställe för eventuell teknisk assistans. **(Figur 12)**. Inkoppling av de tre stickkontakterna (9-polig stickkontakt för kontroll av styrdon och säkringar, 4-polig stickkontakt för tändning av lysrör och kontakt till kontrollpanel).

8. Om det rör sig om en version med utomhus

motor, koppla motorenhetens kabel till den speciella kopplingsanordningen på den elektriska dosan.

9. Anslut produkten till elnätet.

ANVÄNDNING

Spiskåpan har ritats och utvecklats för att suga ut rök, fett och ånga under matlagning. Filterenheten har förutsetts för att användas både i versionen med frånluftsdrift och i versionen med återcirkulering.

Version med utblås

Fläkten kan installeras i versionen med utblås utanför hushållet. I så fall ska utblåsledningen leda utomhus (utblåsrör ingår ej.)

Blockering av backventilen

AVVERTENZA

Innan det flexibla utluftsröret kopplas in, kontrollera noga att backventilerna kan snurra fritt.

Om det rör sig om en version med utomhus luftutsläpp så hindrar backventilen att luft och matos sugs tillbaka inomhus när det blåser.

Version med återcirkulering

Om det inte finns möjlighet att släppa ut os och ånga utanför hushållet kan fläkten användas i versionen med återcirkulering.

För detta måste kolfilter installeras.

Luften återvinns med hjälp av kolfiltren och återcirkulerar till köket via en ledning som för luften till möbelns ena sida **(Figur 13)**.

OBS

Installationen måste följa de gällande normerna för ventilation i slutna lokaler. Framför allt får inte utsläppsluften ledas in i kanaler, som användes för rökutsläpp eller i apparater, som använder gas eller annat brännstoff. Det är heller inte tillåtet att använda gamla kanaler, som inte längre utnyttjas, om de inte godkänts av en kvalificerad tekniker.

SMONTAGGIO DEL FILTRO ANTIGRASSO, MONTAGGIO DEL FILTRO CARBONE

Montering och nedmontering av fettfiltren och kolfiltren ska göras med den utdragbara fläkten i öppet läge. Tryck på knappen **ON/OFF** för att sätta fläkten i öppet läge.
Avlägsna nu fläktens framlucka genom att skruva loss de två skruvarna på framsidan.
Använd ett lämpligt verktyg när du gör detta **(Figur 14)**. Avlägsna fettfiltret **(Figur 15)** och sätt in kolfiltren **(Fig. 16)**. Låt filtren glida nedåt när du gör detta.
Hur ofta bytet av kolfiltren bör göras beror på hur tät användningen av den utdragbara fläkten är.
Bytet ska i vilket fall ske åtminstone en gång per halvår. Efter det att filtren har bytts ut ska framluckan sättas tillbaka.
Var noga med att de två gummistoppen sätts tillbaka mellan luckan och skruven när du gör detta.

SPISKÅPANS ANSLUTNING TILL ELNÄTET

AVVERTENZA

Placera metallboxen med de elektroniska komponenterna på ett avstånd av minst 65 cm från gasspisen eller åtminstone 65 cm från spiskåpans utsugningspunkt.

NOTA

Vi rekommenderar att ni installerar metallboxen med de elektroniska komponenterna på ett avstånd av minst 10 cm från marken och på behörigt avstånd från alla värmekällor (t.ex. ugnar eller spishällar).

OBS

Denna apparat är försedd med en strömförsörjningskabel av typ H05 VVF med 3 ledningar på 0,75 mm2 (1 fas, 1 jord, 1 neutral). Kabeln skall anslutas till ett enfasnät 220-240 V med hjälp av en godkänd kontakt av typ CEI 60083, som skall vara tillgänglig även efter installationen, enligt de normer som reglerar elinstallationer. Tillverkaren ansvarar ej för olyckor eller skador, som orsakats av att apparaten inte varit jordansluten eller ansluten på felaktigt sätt. Apparaten bör strömförsörjas via en jordfelsbrytare (RCD) med en nominell restström som inte överstiger 30mA. Ring till kundservice om elkabeln är skadad för att undvika samtliga risker.

AVVERTENZA

Anslutningen av den utdragbara fläkten till elnätet måste göras av en kvalificerad, specialiserad och tekniskt kunnig personal.
Den utdragbara fläkten måste anslutas till ett elnät som satts i skick och installerats korrekt.
Den elektriska anordningen måste vara förenlig med VDE0100.

PERICOLO

Om spiskåpan skulle uppvisa något funktionsfel råder vi er att avbryta elförsörjningen eller att avlägsna den säkring, som motsvarar apparatens strömavbrytningslinje.

Om apparaten inte skulle vara utrustad med strömbrytare, eller om denna efter installation inte skulle vara lätt tillgänglig, måste man förbereda en elektrisk frånskiljare, som kan bryta kontakten mellan produkten och elnätet och som har ett öppningsavstånd för alla polernas kontakter på åtminstone **3 mm**.

ELANSLUTNING

NOTA

Denna apparat följer EU-direktiven 2006/95/CE (direktiv angående lågspänning) och 2004/108/CE (eletromagnetisk förenlighet).

När man installerar den, och när man sen utför underhåll på den, måste apparaten vara frånkopplad från elnätet och säkringarna urdragna eller borttagna. Elanslutningen av apparaten måste vara slutförd innan den monteras inne i möbeln.
Kontrollera att;

- potensen är tillräcklig,
- strömförsörjningslinjerna befinner sig i gott skick,
- kabelns diameter överensstämmer med installationsnormerna.

SÅ FUNGERAR KÖKSFLÄKTEN

MODELL SDD4 VERSIONER ROSTFRITT STÅL OCH GLAS (FIGUR 17)

A: Tryckknapp ON/OFF lyse

Version i GLAS:
Lyset ska kunna tändas och släckas oavsett utdragsdelens läge.

Version i ROSTFRITT STÅL:
Lyset ska enbart kunna tändas och släckas med utdragsdelen i öppet läge.
När man trycker på tryckknappen då utdragsdelen är indragen dras utdragsdelen ut först, medan lyset tänds först efteråt.

B: Tryckknapp ON/OFF

När köksfläkten är avstängd:
den utdragbara fläkten åker ut och när den öppnats helt aktiveras fläktmotorns andra hastighet.

När fläkten är utdragen:
Fläktmotorn stängs av, eventuellt tänt lyse släcks och utdragsdelen dras in.

C: Tryckknapp (-)

Sänker fläktmotorns hastighet från och med den fjärde hastigheten till och med motorns avstängning utan att utdragsdelen dras in.

D: 1 2 3 4 Indikatorer

- Indikerar förvald hastighet genom tändning av respektive lysdiod.
- Indikerar att filtren är fulla genom tändning av samtliga lysdioder.
- Indikerar att kalibreringen återställts genom att samtliga lysdioder blinkar.

E: Tryckknapp (+)

Ökar fläktmotorns hastighet från hastighet 1 till hastighet 4 utan att utdragsdelen flyttas.

F: Timer

10 minuter efter det att timern aktiverats stängs fläktmotorn av, utdragsdelen dras in och eventuella tända lysen släcks.
Funktionen är aktiv när lysdioderna ”**D**” för förvald hastighet blinkar.
Funktionen nollställs genom att trycka på tryckknappen på nytt.

Övriga funktioner:

Automatisk avstängning:
Efter att ha varit igång oavbrutet i fyra timmar från och med den sista utförda manuella inställningen stängs maskinen av och dras in automatiskt.

Fettfiltren är fulla:
Efter att fläkten har varit igång i 30 timmar kommer samtliga hastighetsindikatorer “**D**” att blinka samtidigt för att indikera att fettfiltren är fulla.
För att återställa allarmet: tryck på tryckknappen “**TIMER**” när den utdragbara fläkten är helt och hållet avstängd och utdragsdelen är indragen.

Kalibrering:
Köksfläkten kalibreras automatiskt efter det att utdragsdelen fulländat 3 cykler.
Genom att trycka på tryckknappen “**TIMER**” 6 gånger i rad (mellan tryckningarna får högst 3 sekunder förflyta) blinkar samtliga lysdioder och kalibreringen återställs.
Efter tre löpande cykler kalibreras köksfläkten automatiskt.

⚠ AVVERTENZA ⚠

Questa operazione deve essere eseguita soltanto da un tecnico autorizzato.

Stand-by:
A carrello chiuso e luce spenta la scheda comandi, dopo 6 secondi, attiva la funzione di stand-by che riduce la luminosità dei led.
La funzione viene interrotta premendo il tasto "**ON/OFF**" o il tasto "**LUCE**".

Sicurezza antipinzatura:
Qualora un ostacolo impedisca la chiusura del downdraft, la chiusura si interrompe e il downdraft risale.

HUR MAN RENGÖR SPISFLÄKTEN

En nogrann underhållning är en garanti för att apparaten skall fungera bra så länge som möjligt.

OBS

Innan metallfiltren avlägsnas måste fläkten stängas av och antingen måste kontakten tas ur urtaget eller också måste huvudströmbrytare slås av. Efter att filtren rengjorts skall metallfiltren sättas på plats enligt instruktionerna.

UNDERHÅLLNING	HUR GÖR MAN?	PRODUKTER SOM FÅR ANVÄNDAS
Utsidor och tillbehör	Använd aldrig stålull, slipmedel eller för hårda borstar.	För rengöring av utsidorna på fläkten samt lamphållaren använd enbart de normala diskmedel, som finns i handeln, utblandade med vatten. Skölj med rent vatten och torka av med en mjuk trasa.
Patronfilter vid utdragsdel i öppet läge.	Efter att ha varit i funktion i 30 timmar kommer den utdragbara fläkten att meddela att fettfiltren är fulla. La saturazione è segnalata mediante il lampeggio dei 4 leds centrali. För båda modellerna gäller att återställningen utförs genom att trycka på timerknappen när utdragsdelen är i öppet läge.	Filtren kan rengöras både manuellt och i diskmaskin. De måste rengöras med jämna mellanrum, annars finns det risk för eldsvåda. Montera filtren och frampanelen igen och kontrollera att de sitter rätt på båda sidorna, annars kan det hända att Downdraftkåpan blockeras.
Filter med aktivt kol	I återcirkulationsversionen måste man byta ut det aktiva kolfiltret regelbundet. För att kunna ta bort kolfiltret måste man först avlägsna fettupptagningsfiltret och sen dra ut plastnyckeln på själva panelen och ta loss den. Utför arbetsmomenten i omvänd ordning för att montera det aktiva kolfiltret. Det använda kolfiltret bör bytas ut ungefär en gång i halvåret.	

FUNKTIONSPROBLEM

SYMPTOM	LÖSNING
Fläkten fungerar inte...	Kontrollera att: • det inte är strömavbrott; • att ni verkligen valt en viss hastighet; • att luckan hakats fast ordentligt; • att den 9-poliga stickkontakten satts in ordentligt; • att den röda knappen ovanför kopplingsboxen är nedtryckt; • se till att sladdarna är ordentligt insatta i den 9-poliga stickkontakten. (Ett för högt tryck i samband med anslutningen kan komma att böja kontakterna)
Fläkten fungerar dåligt...	Kontrollera att: • den valda motorhastigheten är tillräcklig för suga in röken och ångorna i lokalen; • köket är tillräckligt luftat för att kunna tillåta ett luftutsläpp; • kolfiltret inte är slut (för återcirkulations-fläktar); • att kolfiltret inte är utnött (fläkt i versionen återcirkulation); • att utblåsledningen är fri och förenlig med paragraf 2; • att backventilerna hos insugningsgruppen kan rotera fritt.
Flätkten stannar under användning	Kontrollera att: • Det inte är strömavbrott. • Att den allpoliga strömbrytarmekanismen inte brutits.

SERVICE OCH ASSISTENS EFTER INKÖP

Alla eventuella reparationer måste utföras av inköpsställets auktoriserade personal:
- eller av kvalificerade tekniker,
- som är auktoriserade av fabrikanten.

NOTA

Hänvisa till apparatens referensnummer när du ringer (typ Figur 18a, utrustning Figur 18b och tillverkningsdag Figur 18c).
Denna information återges på märkskylten med tekniska data som är belägen på den utdragbara fläktens undersida.

HVA BRUKEREN MÅ VÆRE OPPMERKSOM PÅ

L'apparecchio è già predisposto sia per la versione filtrante sia per la versione aspirante.

⚠ AVVERTENZA ⚠

Ta vare på apparatets brukerveiledning. Dersom apparatet selges eller overdras til andre, må en være oppmerksom på at denne brukerveiledningen følger apparatet. Vi takker dere for at dere tar hensyn til disse rådene før apparatet installeres og tas i bruk. Brukerveiledningen har til hensikt å verne om deres egen og andres sikkerhet.

SIKKERHETSHENSYN

Denne ventilatorhetten er beregnet på bruk i private husholdninger. Apparatet må kun benyttes av voksne. En må kontrollere at barn ikke kommer i kontakt med produktet og at det ikke benyttes i barnas lek. I tillegg må en forsikre seg om at de ikke tukler med kommandoene.

- Ved overlevering av apparatet må en kontrollere den generelle tilstanden til emballasjen.
  Skriv ned eventuelle anmerkninger på følgebrevet som dere selv skal beholde en kopi av.
  Apparatet deres er beregnet til normal husholdningsbruk.
  Det må ikke benyttes i kommersielle eller industrielle sammenhenger eller til bruk som er forskjellige fra det det opprinnelig ble prosjektert og beregnet til.
- Forhandlerens garanti gjelder ikke for konsekvenser eller skader som følge av feil installasjon eller feil bruk av apparatet.
- Dere må ikke forandre på eller forsøke å forandre på egenskapene til produktet. Dette kan være farlig.
  Reparasjoner må kun utføres av autoriserte fagfolk.
  Kople alltid fra ventilatorhetten før dere setter i gang med rengjøring eller vedlikehold.
- En må sørge for tilstrekkelig lufting dersom det samtidig benyttes andre apparat som bruker energikilder forskjellige fra elektrisk strøm, slik at ventilatorhetten ikke suger opp utslippsgasser.
- Det er forbudt å tilberede mat på levende flamme eller å benytte kokeplater med gass uten å sette kjeler over flammen, under selve hetten (flammene kan kunne ødelegge selve apparatet).
- En må være spesielt oppmerksom ved frityrsteking under apparatet siden olje og fett ved svært høye temperaturer kan kunne ta fyr. Utføre rengjøring og skifte av filtrene med jevne mellomrom slik det tilrådes i brukerveiledningen. Oppsamling av smuss og fett kan føre til at det oppstår brann.
- Bruk over kokeflater som varmes opp av ved, kull eller uansett kokeflate hvor temperaturen er så høy at denne skader produktet, anses ikke som autorisert bruk.
  Benytt aldri dampapparat eller høytrykksapparat ved rengjøring av ventilatorhetten (dere må følge direktivene som omhandler elektriske apparat).
- Benytt aldri ventilatorhetten uten filteret som renser fettet.
- Minsteavstanden mellom åpen downdraft og overflaten over må være på 400 mm.
- Under bevegelse av downdraft må hendene aldri plasseres hvor den uttrekkbare vognen beveger seg.

Siden vi ønsker å forbedre våre produkter kontinuerlig, reserverer vi oss retten til å utføre forandringer og forbedringer ved de tekniske, funksjonelle og estetiske egenskapene til produktene.
I tilfellet med utvendig motor er det nødvendig å benytte en aspirasjonsenhet (utvendig motor) for at downdraft skal fungere normalt. Denne må leveres fra samme produsent.
Luften som samles opp må ikke ledes sammen med røyk som kommer fra apparat med energikilder som er forskjellig fra elektrisk strøm (sentralfyringsanlegg osv.). Når det gjelder utslipp av luften må en ta hensyn til de gjeldende lokale reglene.

INNHOLDSFORTEGNELSE

BESKRIVELSE AV APPARATET 26

HVORDAN INSTALLERE VENTILATORHETTEN 27
Smontaggio del filtro Antigrasso, montaggio del filtro carbone 28
Elektrisk kopling av ventilatorhetten 29

SLIK FUNGERER VIFTEN 30

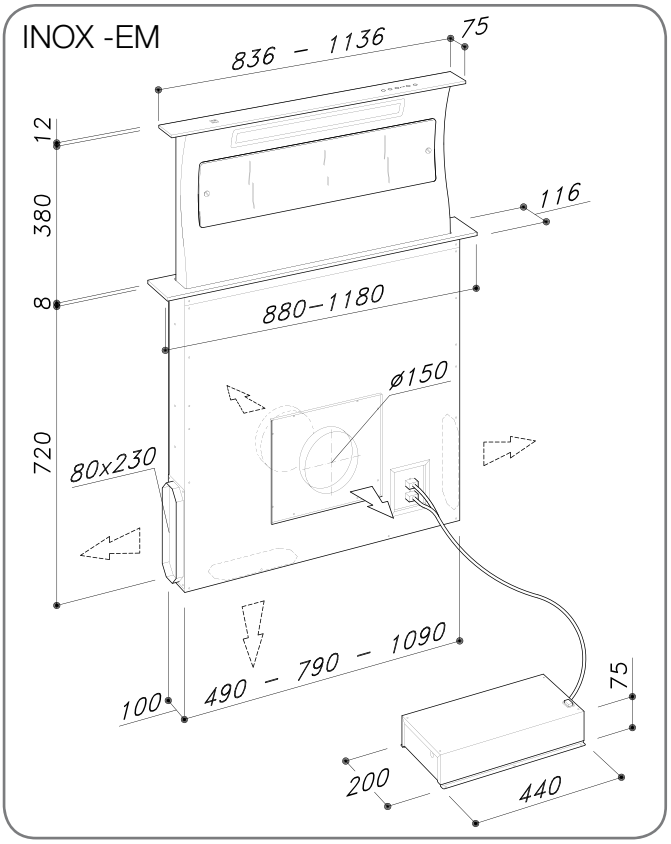
HVORDAN GJØRE REN VENTILATORHETTEN 32

FEIL VED FUNKSJON 33

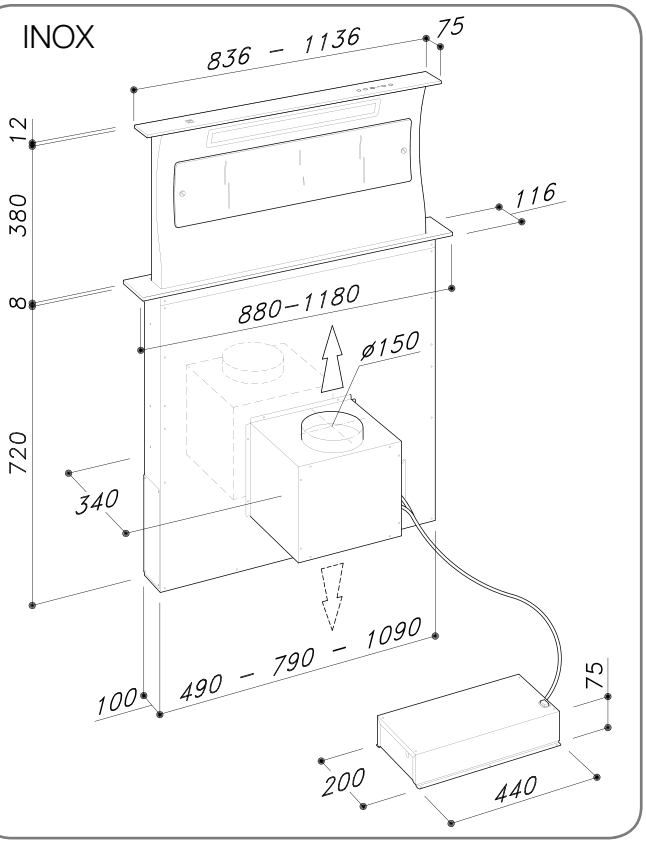
KUNDESERVICE 33

BESKRIVELSE AV APPARATET

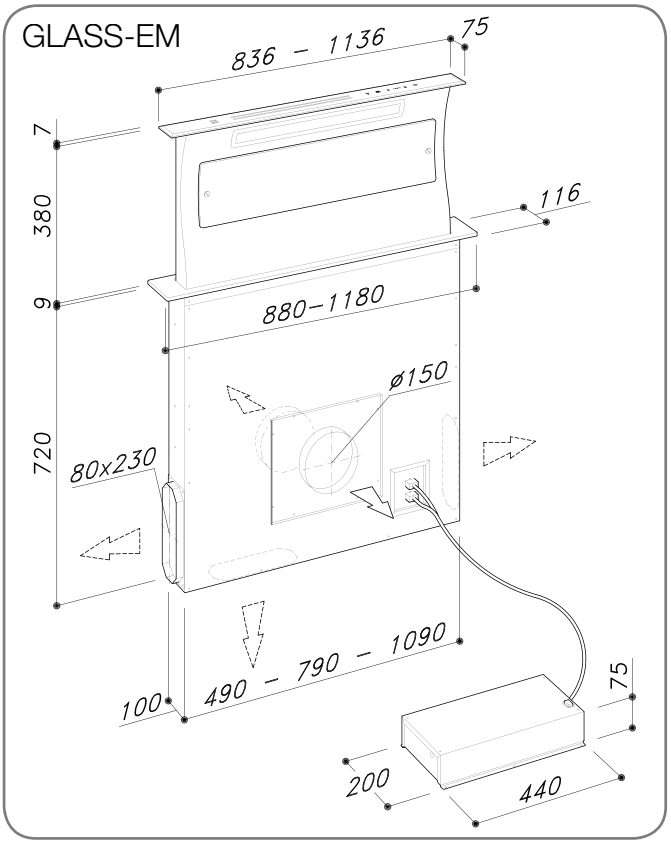
INOX -EM



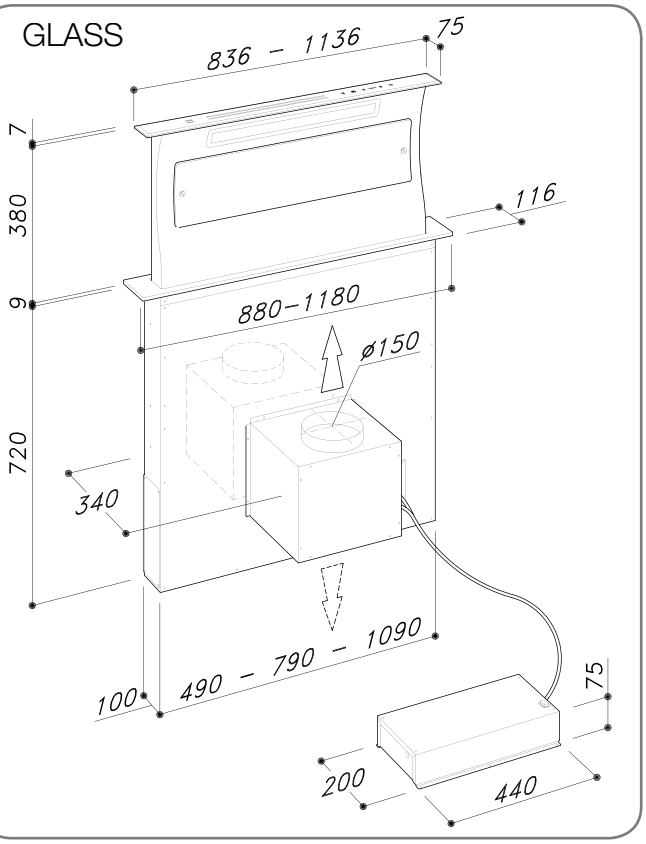
INOX



GLASS-EM



GLASS



HVORDAN INSTALLERE VENTILATORHETTEN

1. Før du tar fatt på installeringen, må du kontrollere at ingen av komponentene er skadet. Hvis dette er tilfelle, må du avbryte installeringen og kontakte forhandleren.
Før Downdraft installeres, fjerne sikkerhetsanordningen som utheves på fotografiet **(Fig. 1-2-3-4**).
Les grundig gjennom alle instruksjonene som er gjengitt nedenfor.

- Bruk et avtrekksrør med maksimal lengde under 5 meter.
- Unngå å bruke mange vinkelrør i kanalsystemet. Hver bue reduserer avtrekkseffekten like mye som 1 meter rett rør. (Eks.: Bruker du to vinkelrør på 90°, bør lengden til kanalsystemet ikke overskride 3 meter.)
- Unngå bråe retningsendringer.
- Bruk rør med 150 mm diameter i hele kanalsystemet.
- Bruk rør av materialer som er godkjent av gjeldende lovverk.

Dersom en ikke respekterer disse instruksene, står ikke produsenten til ansvar for problemer med hensyn til kapasitet eller støy. I tillegg vil heller ikke garantien gjelde.

2. Før en lager hullet må en kontrollere at det ikke finnes hindringer i kjøkkeninnredningen eller annet som kan kunne komme til å skape problemer for riktig installasjon internt i innredningen, der hvor downdraft skal plasseres. Kontrollere at plassen som downdraft tar og plassen som kokeplatene tar er i overensstemmelse med kjøkkeninnredningen generelt og at det dermed er mulig å utføre installasjonen.

3. Lag en rektangulær åpning på baksiden av koketoppen. Dimensjoner: 790 x 100 mm for modellen på 90 cm og 1090 x 100 mm for modellen på 120 cm. Hvis du har versjonen med forhåndsmontert motor, fjerner du skruene og tar ut sugenheten slik at du kan plassere downdraft i åpningen du har laget.
Hvis du har glassversjonen, plasserer du downdraft i møbelet mens du kontrollerer at inox-kanten under glasset ligger perfekt inntil møbelets flate **(Fig. 5)**. Hvis du har inox-versjonen, plasserer du rammen i hullet og fester det med tetningsmasse **(Fig. 6)**. Plasser deretter downdraft i møbelet slik at kanten ligger over rammen **(Fig. 7)**.

4. Fest downdraft på innsiden av møbelet ved hjelp av de medfølgende brakettene **(Fig. 8a)**. Monter deretter brakettene i den nedre delen av downdraft **(Fig. 8b)** slik at avstanden mellom den nedre delen av braketten og bunnen av møbelet er 2 mm **(Fig. 8c)**.
Denne avstanden er nødvendig for at inoxrammen skal legge seg perfekt inntil arbeidsflaten idet produktet festes. Før du setter skruene inn i møbelet, må du kontrollere at produktet er helt vinkelrett i forhold til arbeidsflaten.

5. For modellen med innvendig motor, montere motorenheten og still inn utslippet av luft i den på forhånd bestemte posisjonen nedover eller oppover **(Fig. 9)**. Motoren kan installeres både på framsiden og baksiden av downdraft.
Etter at motoren er installert, må rørene for utslipp av luft settes på plass **(Fig. 10)**.

6. For modellen med utvendig motor, må sugeenheten plasseres på en egnet plass (utvendig motor) deretter plasseres rørene for utslipp av luft. Montere rørene for utslipp av luft mellom utvendig motor og downdraft. Velge utslipp av luft mellom de fem mulig alternativene **(Fig. 11)** og installere koplingsstykket som medfølger.

7. Plasser metallkassen med de elektriske komponentene hvor den er lett tilgjengelig for ev. service **(Fig. 12)**, og koble til de tre kablene (9 pols kabel for aktuator- og sikkerhetskontroll og 4 pols kabel for neon og bryterpanel).

8. For modellen med utvendig motor, må ledningen til motorenheten koples til boksen med de elektroniske komponentene.
9. Kople apparatet til strømnettet.

BRUK

Denne ventilatorhetten er prosjektert til å suge opp røyk, fett og damp under matlaging. Enheten er utformet slik at den både kan benyttes i versjonene med filter og utluftning.

Versjon med utluftning

Kjøkkenviften kan installeres slik at den blåse avtrekksluften ut i friluft. I så fall må du montere avtrekksrør til ytterveggen (tilleggsutstyr).

Blokkering av tilbakeslagsventilen

AVVERTENZA

Før den fleksible slangen koples til luftutslippet, må en forsikre seg om at tilbakeslagsventilene er frie og at de roterer fritt.

For anlegg med utvendig utslipp, vil installasjon av tilbakeslagsventilen hindre at vinden kommer inn og at luften strømmer tilbake.

Filterversjon

Dersom det ikke lar seg gjøre å montere avtrekk som fører røyk og damp ut i friluft, kan kjøkkenviften brukes som filterversjon.
Dette betyr at du må montere kullfiltre.
Luften som resirkuleres gjennom kullfiltrene sendes tilbake til kjøkkenet gjennom et rør som samler opp luften på den ene siden av møbelet **(Fig. 13)**.

FORSIKTIG

Installasjonen må være i overensstemmelse med de normene som gjelder for ventilasjon i lukkede omgivelser. Spesielt må en være oppmerksom på at luften som slippes ut ikke ledes ut i en kanal som allerede blir brukt til røyk eller til apparater som benytter gass eller annet brennstoff. Der er ikke mulig å benytte kanaler som ikke lenger brukes, dersom dette ikke på forhånd er godkjent av fagfolk.

SMONTAGGIO DEL FILTRO ANTIGRASSO, MONTAGGIO DEL FILTRO CARBONE

Downdraft skal være i åpen posisjon når du monterer/demonterer fettfiltrene og kullfiltrene.
Trykk på tasten **ON/OFF**.

Fjern det fremre panelet ved å løsne de to fremre skruene med et egnet skrujern **(Fig. 14)**. Fjern fettfilteret **(Fig. 15)**, sett inn kullfiltrene **(Fig. 16)** og la dem gli nedover.

Kullfiltrene skiftes ut i forhold til hvor ofte downdraft brukes, men skal skifte ut minst én gang hver 6. måned.

Sett det fremre panelet tilbake etter at du har skiftet filtrene. Pass på å sette de to gummielementene på plass mellom panelet og skruen.

ELEKTRISK KOPLING AV VENTILATORHETTEN

AVVERTENZA

Plassere metallboksen, som inneholder de elektroniske komponentene, med en minsteavstand på 65 cm fra kokeflatene (gass) eller uansett 65 cm fra punktet for aspirasjon til ventilatorhetten.

NOTA

Vi anbefaler at metallboksen som inneholder de elektroniske komponentene installeres minst 10 cm over bakken og med tilstrekkelig avstand fra alle varmekilder (f.eks. siden på ovnen eller kokeflaten).

FORSIKTIG

Dette apparatet er utstyrt med en ledning for strømforsyning H05 VVF med 3 koplingsstykker til 0,75 mm2 (nøytral, jordet). Den må kopleS til et enfase strømnett til 220 – 240 V ved hjelp av en normal CEI 60083 kontakt som også etter installasjonen må være tilgjengelig, det vil si i overensstemmelse med normene for installasjon. En fraskriver seg alt ansvar dersom det oppstår ulykker som skyldes at ledningene ikke er jordet eller at de er jordet på feil måte. Strømforsyningen til apparatet må gå gjennom en jordfeilbryter. Den nominelle lekkasjestrømmen skal ikke overskride 30 mA. Hvis strømkabelen er skadet, må du ringe kundeservice for å unngå alle former for risiko.

AVVERTENZA

Downdraft skal kobles til strømnettet av kvalifisert teknisk personale.
Downdraft skal kobles til et strømnett som er klargjort og installert på korrekt måte.
Det elektriske anlegget skal overholde VDE0100-normen.

PERICOLO

Dersom ventilatorhetten har feil, må den koples fra eller den aktuelle sikringen må fjernes.

Dersom støpselet ikke følger med apparatet eller dersom den ikke nås med enkelhet, er det nødvendig å finne en anordning som skiller hvitevaren fra strømnettet og som har en åpning mot kontaktene til alle polene på minst **3mm**.

ELEKTRISK KOPLING

NOTA

Dette apparatet er i overensstemmelse med de Europeiske Direktivene 2006/95/CE (Direktivet for lavspenning) og 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet).

Ved installasjon og ved vedlikehold må apparatet ikke være koplet til strømnettet, sikringene må være frakoplet eller fjernet. Den elektriske tilkoplingen må utføres før apparatet plasseres inne i kjøkkeninnredningen.
Kontrollere at:

- kapasiteten er tilstrekkelig,
- ledningene for strømforsyning er i god stand,
- ledningenes diameter er i overensstemmelse med normene for installasjon.

SLIK FUNGERER VIFTEN

MODELL SDD4 INOX- OG GLASS-VERSJON (fig. 17)

A: Slå lys PÅ/AV

GLASSVERSJON:
Lyset tennes/slukkes uavhengig av vognens posisjon.

INOX-VERSJON:
Lyset tennes/slukkes kun når vognen er åpen. Trykker du på denne knappen når vognen er lukket, vil den åpnes. Lyset vil deretter tennes.

B: Knappen ON/OFF

Når produktet er av:
Ventilatorpanelet trekkes ut. Når det er helt åpent, starter avtrekksmotoren ved 2. hastighet.

Ved åpent ventilatorpanel:
Slår av motoren og lyset (hvis det er på) og trekker tilbake ventilatorvognen.

C: Knappen (-)

Reduserer hastigheten til avtrekksmotoren fra 4. hastighet inntil motoren stanser uten å lukke den uttrekkbare vognen.

D: 1 2 3 4 Indikatorer

- Viser den angitte hastigheten ved å slå på den tilhørende lysdioden.
- Viser at filtrene er mettet ved å slå på alle lysdiodene.
- Viser tilbakestilling av kalibrering ved at alle lysdiodene blinker.

E: Knappen (+)

Øker hastigheten til avtrekksmotoren fra 1.–4. hastighet uten å flytte ventilatorpanelet.

F: Timer

Stanser avtrekksmotoren, lukker vognen og slår av lysene (hvis de er på) når det har gått min. 10 minutter etter at timeren er stilt inn.
Funksjonen er aktiv når hastighetsindikatoren "**D**" blinker.
Funksjonen deaktiveres når man trykker på knappen igjen.

Andre funksjoner:

Automatisk slukking:
Når apparatet har vært i drift i 4 sammenhengende timer etter siste innstilling, vil det slås av og lukkes automatisk.

Mettede fettfiltre:
Etter 30 driftstimer vil alle hastighetsindikatorene "**D**" blinke samtidig for å varsle om at fettfiltrene er mettet.
Alarmen tilbakestilles ved å trykke på knappen "**TIMER**" når downdraft er fullstendig slått av og vognen er lukket.

Kalibrering:
Kjøkkenviften utfører autokalibrering når vognen har utført 3 driftssykluser.
Trykker du på knappen "**TIMER**" seks ganger etter hverandre (maks. 3 sek mellom hvert trykk), vil alle lysdiodene blinke og kalibreringen tilbakestilles.
Downdraft utfører autokalibrering når de neste 3 driftssyklusene er fullført.

⚠ AVVERTENZA ⚠

Questa operazione deve essere eseguita soltanto da un tecnico autorizzato.

Stand-by:
A carrello chiuso e luce spenta la scheda comandi, dopo 6 secondi, attiva la funzione di stand-by che riduce la luminosità dei led.
La funzione viene interrotta premendo il tasto "**ON/OFF**" o il tasto "**LUCE**".

Sicurezza antipinzatura:
Qualora un ostacolo impedisca la chiusura del downdraft, la chiusura si interrompe e il downdraft risale.

HVORDAN GJØRE REN VENTILATORHETTEN

Nøye vedlikehold er en garanti for at apparatet fungerer godt og at det holder seg i god stand over tid.

⚠ FORSIKTIG ⚠

Ventilatorhetten må koples fra strømforsyningen, både ved at kontakten tas ut og ved at sikringen frakoples, før metallfiltrene fjernes. Etter at rengjøringen er utført, må en plassere metallfiltrene tilbake på plass.

VEDLIKEHOLD	HVORDAN UTFØRE VEDLIKEHOLD?	PRODUKTER / UTSTYR SOM SKAL BENYTTES
Utvendig overflate og utstyr	En må aldri benytte stålull, slipende vaskemiddel eller for harde koster.	For rengjøring av de utvendige overflatene til ventilatorhetten og over lampen, må kun vaskemiddel beregnet på husholdningsbruk benyttes. Dette må blandes ut i vann. Det er viktig å skylle godt med rent vann og tørke med en myk klut.
Filterpatron ved åpen vogn	Etter 30 driftstimer vil downdraft varsle om at fettfiltrene er mettet. La saturazione è segnalata mediante il lampeggio dei 4 leds centrali. Du tilbakestiller begge modellene trykke på timer-knappen mens vognen er åpen.	Rengjøringen av kullfiltrene kan utføres manuelt eller i oppvaskmaskin. Fettfiltrene må gjøres rene med jevne mellomrom fordi det ellers vil være fare for at det oppstår brann. Sett fettfilteret og frontpanelet tilbake på plass. Pass på at det er godt festet på begge de to sidene. Dersom det ikke er godt festet, blokkeres downdraft.
Kullfilter	Ved versjonen for omluftsdrift er det nødvendig å skifte ut kullfilteret med jevne mellomrom. For å fjerne kullfilteret må først fettfilteret fjernes, deretter skal den lille nøkkelen i plast til selve panelet dras ut og fjernes fra sin plass. For å innføre filteret av aktivt kull må den motsatte operasjonen utføres. Kullfilteret må skiftes ut i gjennomsnitt hver sjette måned.	

FEIL VED FUNKSJON

TEGN	LØSNING
Ventilatorhetten fungerer ikke...	Kontrollere at: • det ikke er en elektrisk ”black out”; • det riktige trinnet for hastighet er valgt; • panelet er korrekt festet; • 9-pols koblingen er satt i skikkelig; • den røde tilbakestillingsknappen ovenfor den elektriske boksen er trykket inn; • Forviss deg om at kablene i 9-pols koblingen er skikkelig festet i selve koblingspunktet. (Kontaktene kan bøyes under tilkoblingen hvis trykket er for stort.)
Kapasiteten til hetten er for dårlig...	Kontrollere at: • motorens hastighet er tilstrekkelig for den mengde røyk og damp som finnes; • det er tilstrekkelig lufting på kjøkkenet slik at inntaket av luft er mulig; • kullfilteret ikke er slitt (ventilatorhette med omluftsdrift); • kullfilteret ikke er slitt (gjelder kjøkkenfilter med filter); • avtrekkskanalen er åpen og i samsvar med kravene i avsnitt 2; • avtrekksystemets tilbakeslagsventiler kan rotere fritt.
Ventilatorhetten stanser opp mens den er i funksjon	Kontrollere at: • det ikke er en elektrisk ”black out” • sikringen ikke er koplet ut.

KUNDESERVICE

Eventuelle inngrep på deres hvitevare utføres av:
- din forhandler,
- eller av en fagmann som kjenner merket.

NOTA

Oppgi følgende opplysninger når du ringer: type (Fig. 18a), utstyr (Fig. 18b) og produksjonsdato (Fig. 18c).
Du finner denne informasjonen på datoetiketten og CE-merket på undersiden av downdraft.

ALLGEMINE HINWEISE

Dieses Gerät ist weder für die Filter- als für die Saugversion anpassbar.

⚠ WARNUNG ⚠

Bewahren Sie die vorliegende Bedienungsanleitung mit dem Gerät auf. Sollte das Gerät verkauft oder abgegeben werden, vergewissern Sie sich, dass die mit der vorliegenden Bedienungsanleitung geschieht. Wir danken Ihnen dafür, dass Sie die Hinweise vor der Installation und Inbetriebnahme des Gerätes beachten. Dies dient Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer.

SICHERHEITSHINWEISE

Diese Abzugshauben wurden für den häuslichen Gebrauch durch Privatpersonen entwickelt.
Das Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht mit dem Produkt in Berührung kommen und es nicht als Spielzeug verwenden. Versichern Sie sich darüber hinaus, dass die Einstellungen nicht durch sie manipuliert werden.

- Bei Lieferung des Geräts kontrollieren Sie bitte die Verpackung und deren Aussehen. Vermerken Sie eventuelle Beanstandungen auf dem Lieferschein und verwahren Sie eine Kopie desselben. Ihr Gerät ist für den normalen häuslichen Gebrauch bestimmt. Das Gerät darf nicht für kommerzielle, industrielle oder andere Zwecke verwendet werden.
- Die Lieferfirma leistet keine Garantie für Schäden, die durch falsche Installation oder unsachgemäßen Betrieb des Geräts zustande kommen.
- Verändern Sie nie und versuchen Sie auch nie die Eigenschaften des Gerätes zu verändern. Dies würde eine Gefahr darstellen. Reparaturen dürfen ausschließlich von bevollmächtigen Fachpersonal vorgenommen werden. Trennen Sie die Dunstabzugshaube immer vom Stromnetz bevor Sie die Reinigung oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- Lüften Sie die Umgebung ausreichend, wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit anderen Geräten in Funktion ist, wobei die anderen Geräte durch andere Stromanschlüsse versorgt werden sollten. Andernfalls besteht die Gefahr, dass die Dunstabzugshaube entzündbare Gase ansaugt.
- Es ist verboten unter der Abzugshaube Lebensmittel auf offener Flamme zuzubereiten oder den Gasherd ohne Kochbehälter angezündet zu haben (werden die Flammen von der Dunstabzugshaube angesaugt, besteht die Gefahr das Gerät zu beschädigen).
- Wird unter der Abzugshaube frittiert, muss ständige Aufmerksamkeit geleistet werden, da sich heiße Öle und Fette entzünden können. Halten Sie die zeitlichen Abstände für die Reinigung ein und ersetzten Sie die Filter in den erforderlichen Zeitabständen. Fettansammlungen können Brände verursachen.
- Es ist untersagt, das Gerät bei Kochstellen, die mit Holz oder Kohle bzw. mit einer so hohen Leistung betrieben werden, dass das Produkt dadurch Schaden nehmen kann. Verwenden Sie zur Reinigung Ihrer Dunstabzugshaube niemals Wasserdampfreinigungsgeräte oder Reinigungsgeräte mit Hochdruck (Sicherheitsregeln bezüglich elektronischer Geräte).
- Verwenden Sie die Abzugshaube keinesfalls ohne die Fettfilter.
- Der Mindestabstand zwischen der offenen Versenkklappe und der darüberliegenden Fläche muss mindestens 400 mm betragen.
- Der Downdraft ist mit Sicherheitsschalter versehen, die den Betrieb des Geräts unterbrechen, wenn der vordere Filterschutz entfernt wird.

In der Absicht unsere Produkte ständig zu verbessern, behalten wir uns das Recht vor, an den technischen, funktionellen und ästhetischen Eigenschaften alle Veränderungen vorzunehmen, die sich aus ihrer Weiterentwicklung ergeben.
Bei Ausführungen mit externem Motor muss für den normalen Betrieb des Downdrafts (versenkbaren Klappe) ein Absauggerät (externer Motor) des gleichen Herstellers verwendet werden.
Die angesaugte Luft darf nicht in ein Rohr geführt werden, das gleichzeitig auch als Rauchabzug für Geräte dient, die nicht mit Strom betrieben werden (Zentralheizungen usw.). Zur Ableitung der Luft müssen die Vorschriften der zuständigen Behörden eingehalten werden.

INHALT

GERÄTEBESCHREIBUNG....36

INSTALLATION DER DUNSTABZUGSHAUBE....37
Herausnehmen der Filterpatrone, einsetzen der Kohlefilter....38
Stromanschluss der Dunstabzugshaube....39

FUNKTIONSWEISE DER DUNSTABZUGSHAUBE....40

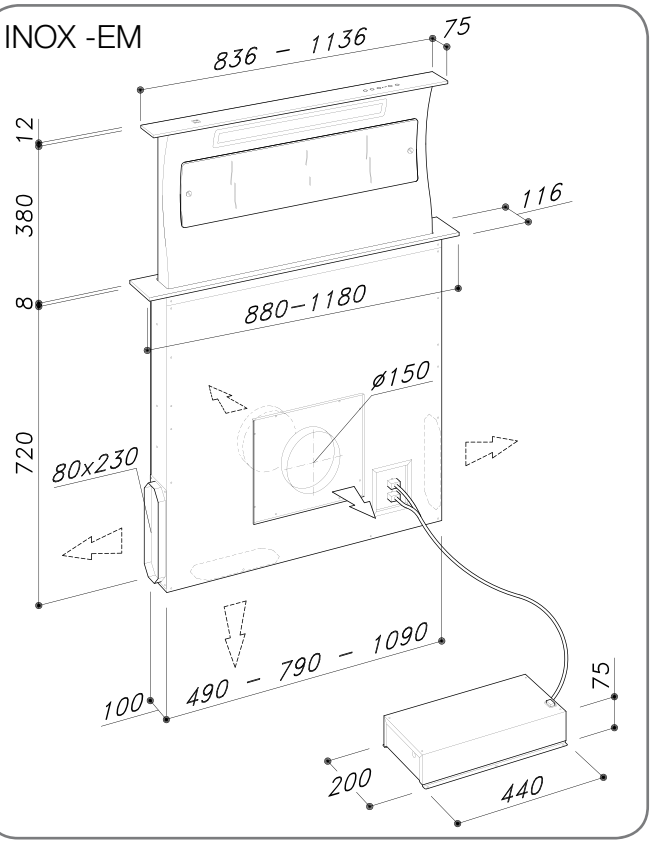
REINIGUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE....42

UNREGELMÄSSIGKEITEN IN DER FUNKTIONSWEISE....43

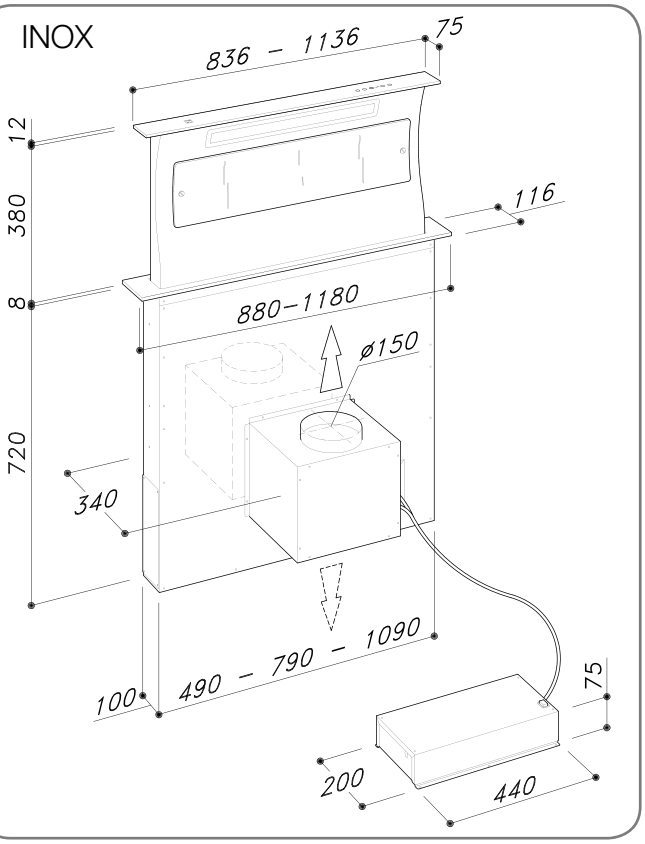
KUNDENDIENST....43

GERÄTEBESCHREIBUNG

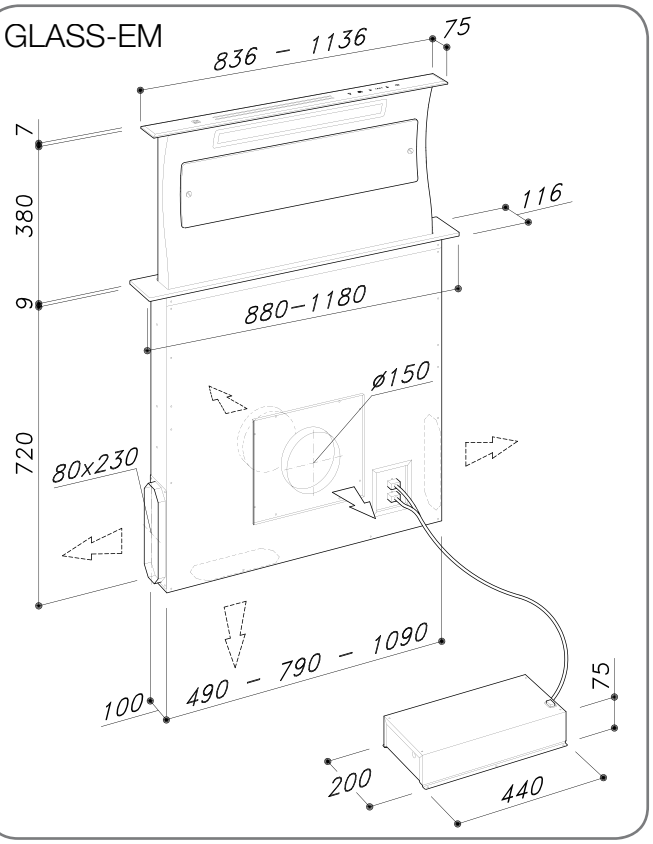
INOX -EM



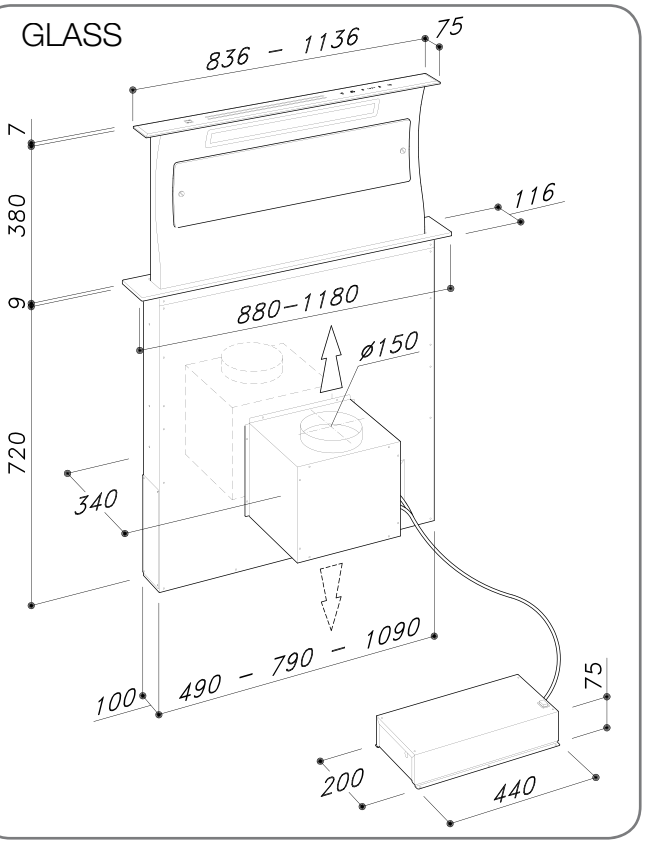
INOX



GLASS-EM



GLASS



INSTALLATION DER DUNSTABZUGSHAUBE

1. Vor dem Einbau des Geräts vergewissern Sie sich, dass alle Bestandteile nicht beschädigt sind. Andersfalls, bitte den Verkäufer kontaktieren und den Einbau abbrechen.
Vor Installation der Versenkklappe entfernen Sie bitte das in der Abbildung gezeigte Sicherheitsstück **(Abb. 1-2-3-4)**. Bitte alle folgenden Anweisungen sorgfältig lesen.

- Ein Abluftrohr verwenden, dass nicht länger als 5 Meter ist.
- Die Zahl der Rohrbögen im Abluftkanal vermeiden, da jeder Rohrbogen die Leistungsfähigkeit um ein linear Meter senkt (z.B. werden 2 Rohrbögen 90° verwendet, muss die maximale Länge des Abluftkanals nicht mehr als 3 Meter betragen).
- Drastische Richtungsänderungen vermeiden.
- Eine Rohrleitung im Durchmesser von 150 mm für die ganze Länge der Rauchrohrleitung verwenden.
- Material für Rohrleitung verwenden, das den Normen und Vorschriften entspricht.

Bei Nichteinhaltung der obigen Anweisungen haftet der Hersteller nicht für schlechte Abzugsleistungen oder lautes Betriebsgeräusch und leistet keinerlei Garantie.

2. Bevor der Einschnitt vorgenommen wird, muss überprüft werden, dass sich im Bewegungsbereich der Versenkklappe keine Strukturteile des Möbels oder sonstige Elemente befinden, die eine korrekte Installation behindern könnten. Überprüfen, dass die Abmessungen der Versenkklappe und der Herdplatte mit denen des Möbelstücks vereinbar sind und die Installation also möglich ist.

3. Ein rechteckiges Loch in die hinteren Seite der Kochplatte einfügen; für das 90 cm-Modell ein Loch von 790X100 mm, für das 120 cm-Modell ein Loch von 1090X100.
Für das Modell mit eingebautem Motor müssen zuerst die Schrauben entfernt und das Saugaggregat beseitigt werden, um den Downdraft in das ausgeführte Loch einzusetzen. Für das Modell mit Glass, den Downdraft in das Möbelstück einsetzen und sich versichern, dass der Edelstahl-Rand unter dem Glass mit der Möbelfläche treffend übereinstimmt **(Abb. 5)**. Für das Modell Inox aus Edelstahl muss der Gegenrahmen in das ausgeführte Loch eingesetzt werden; für die Befestigung benutzen Sie Dichtungsmasse. **(Abb. 5)** Danach den Downdraft in das Möbelstück einsetzen und darauf achten, dass der Rand mit dem Gegenrahmen treffend übereinstimmt **(Abb. 7)**.

4. Den Downdraft innerhalb des Möbelstücks mittels der bestimmten ausgestatteten Bügel befestigen **(Abb. 8a)**.
Die Bügel am unterem Teil des Downdrafts befestigen **(Abb. 8b)**; zwischen dem unteren Teil des Bügels und dem unteren Teil des Möbelstücks muss ein Abstand von 2 mm eingehalten werden **(Abb. 8c)**. Dieser Abstand erlaubt - bei Befestigung - das Gerät nach unten zu ziehen und den Stahl-Rahmen am Arbeitstisch richtig einzulegen. Bevor Sie das Möbelstück mit den Schrauben befestigen, achten Sie ob das Gerät auch senkrecht des Arbeitstischs hängt.

5. Bei der Ausführung mit eingebautem Motor muss bei Montage der Motoreinheit der Luftaustritt in die vorgesehene Richtung nach unten oder oben **(Abb. 9)** ausgerichtet werden Der Motor kann sowohl auf der Vorder- als auch auf der Rückseite der Versenkklappe installiert werden.
Nach erfolgter Installation des Motors muss der Kanal zur Abführung der Luft montiert werden **(Abb. 10)**.

6. Bei Ausführungen mit externem Motor, ist die Ansaugeinheit (externer Motor) in einem geeigneten Bereich anzubringen und das Luftabzugsrohr zu positionieren, wie in Abb. 11 dargestellt. Den Luftabzugskanal zwischen dem externen Motor und der Versenkklappe montieren. Den Luftaustritt zwischen den fünf bestehenden Möglichkeiten **(Abb. 11)** auswählen und die mitgelieferte Verschraubung installieren.

7. Die Metallschachtel mit den elektronischen Bauelementen für eventuelle Wartungseingriffe an einen einfach zugänglichen Ort stellen **(Abb. 12)**. Die drei Steckverbinder anschließen (9-polige Steckverbinder für die Stellglied- u. Sicherheitsprüfung, 4-polige Steckverbinder für die Neon-Einschaltung und Steckverbinder für die Schalttafel).
8. Bei externem Motor das entsprechende Kabel an den zugehörigen Stecker am Gehäuse der elektronischen Bauteile anschließen.
9. Das Produkt an das Stromnetz anschließen.

Verwendung
Diese Abzugshaube wurde für das Absaugen von Rauch, Fett und Dampf während des Kochens entwickelt. Diese kann weder in der Absaug- als auch in Filter-Version verwendet werden.

Ausführung mit Ausstoß nach außen
Die Dunstabzugshaube kann mit Abluft nach draußen installiert werden; in diesem Fall muss eine Evakuierungsleitung bis nach draußen gelegt werden (die Rohre sind nicht mitgeliefert).

Blockierung des Rückschlagventils

⚠ WARNUNG ⚠

vor Anschluss des Abluftrohrs sicherstellen, dass sich die Rückschlagventile frei drehen können.

Bei Anlagen mit Abzug nach außen verhindert das Rückschlagventil das Eindringen von Wind und den Rückfluss der Abzugsluft.

Filterversion
Im Falle, dass der Rauch- und Dampfablass nach außen nicht möglich wäre, ist die Dunstabzugshaube mit Filter angebrachter.
Hierfür werden Kohlefilter gebraucht.

Die Luft wird durch die Kohlefilter gefiltert und durch eine Leitung, die die Luft an eine Seite des Möbelstücks leitet, wieder in die Küche ausgeblasen **(Abb. 13)**.

⚠ ACHTUNG ⚠

Die Installation muss entsprechend den geltenden Vorschriften bezüglich einer ausreichenden Belüftung von geschlossenen Räumen durchgeführt werden. Im Besonderen darf die abzugebende Luft nicht in Luftschächte geführt werden, die für den Abzug von Rauch oder anderen Gas- und Brennstoffgeräten benutzt werden.

ENTFERNUNG DES FETTFILTERS, MONTAGE DU FILTRE CHARBON

Die Einsetzung und Entfernung der Fett- und Kohlefilter muss bei offenem Downdraft durchgeführt werden; hierzu die Taste **ON/OFF** drücken.

Das Vorderpaneel entfernen indem zuerst die zwei Schrauben mit einem dazu vorgesehenen Werkzeug abgeschraubt werden **(Abb. 14)**, dann den Fettfilter entfernen **(Abb. 15)** und die Kohlefilter einsetzen **(Abb. 16)** und diese nach unten gleiten lassen.

Der Wechsel der Kohlefilter hängt von der Häufigkeit der Benutzung des Downdrafts ab, auf jeden Fall einmal alle 6 Monate. Nach dem Wechsel der Filter das Vorderpaneel wieder einsetzen und darauf achten, dass die zwei Gummistöpsel zwischen dem Paneel und der Schraube richtig sitzen.

SROMANSCHLUSS DER DUNSTABZUGSHAUBE

⚠ WARNUNG ⚠

Positionieren Sie das Metallgehäuse mit den elektronischen Bauteilen in einem Abstand von mindestens 65 cm von der Gasherdplatte bzw. von Absaugpunkt der Haube.

⚠ HINWEIS ⚠

Wir empfehlen Ihnen, das Metallgehäuse mit den elektronischen Bauteilen mindestens 10 cm über dem Boden und in ausreichender Entfernung von Wärmequellen jeglicher Art (z.B. Seitenwand eines Ofens oder Herdplatte) zu installieren.

⚠ ACHTUNG ⚠

Dieses Gerät ist mit einem Versorgungskabel H05 VVF mit 3 Leitern zu je 0,75 mm2 (neutral, Phase und Erdung) ausgestattet. Es muss an ein Stromnetz mit 220 – 240 V durch eine normale Steckdose CEI 60083 angeschlossen werden, an die auch nach der Installation Zugriff besteht und die mit den Installationsvorschriften übereinstimmt. Für den Fall eines Unfalls, der durch eine fehlende oder nicht korrektre Erdung verursacht wird, wird jegliche Verantwortung abgelehnt. Das Gerät muss mittels einer Fehlerstrom- Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Reststrom von max. 30mA versorgt werden.Sollte das Stromversorgungskabel beschädigt sein, wenden Sie sich an die Kundenbetreuung nach Kauf um jegliches Risiko auszuschließen.

⚠ WARNUNG ⚠

Der Elektroanschluss des Downdrafts muss von technischem Fachpersonal durchgeführt werden.
Die Dunstabzugshaube darf nur an einem richtig eingebauten Netzanschluss angeschlossen werden.

Die Elektroanlage muss der VDE0100-Norme entsprechen.

⚠ GEFAHR ⚠

Sollte die Dunstabzugshaube Unregelmäßigkeiten in ihrer Funktionsweise aufzeigen, nehmen Sie das Gerät vom Netz oder entfernen sie die entsprechenden Schmelzsicherungen des Gerätes.

Sollte das Gerät nicht über einen Stecker verfügen oder dieser nach der Installation schlecht zugänglich sein, muss eine Einrichtung zum Abtrennen des Geräts vom Stromnetz vorgesehen werden, die an allen Polen einen Kontaktöffnungsabstand von mindestens **3 mm** besitzen muss.

ELEKTROANSCHLUSS

⚠ HINWEIS ⚠

Dieses Gerät ist konform mit den Europäischen Richtlinien 2006/95/EWG (Niederspannungsrichtlinie) und 2004/108/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit).

Während der Installation und Wartungsarbeiten muss das Gerät vom Stromnetz getrennt und die Schmelzsicherungen abgeschaltet oder entfernt werden. Der Stromanschluss muss ausgeführt werden, bevor das Gerät ins Möbelstück eingesetzt wird.
Vergewissern Sie sich, dass:

- die Stromstärke ausreichend ist,
- die Stromverbindungen in gutem Zustand sind,
- der Durchmesser der Kabel mit den Installationsregeln übereinstimmt.

FUNKTIONSWEISE DER DUNSTABZUGSHAUBE

MODELL SDD4 SERIE INOX UND GLASS (BILD 17)

A: Taste ON/OFF Licht

Serie GLASS:
Die Ein- und Ausschaltung des Lichts ist von der Körperlage unabhängig.

Serie INOX:
Die Ein- und Ausschaltung des Lichts funktioniert nur bei offenem Körper.
Wird die Taste bei geschlossenem Körper gedrückt, besteht zuerst die Öffnung des Körpers, dann die Einschaltung des Lichts.

B: Taste ON/OFF

Gerät ausgeschaltet:
Ausgang der Dunstabzugshaube; bei kompletter Öffnung schaltet sich die 2. Leistungsstufe ein.

A Gerät eingeschaltet:
Stellt den Motor ab; schaltet das Licht und zieht den Körper ein.

C: Taste (-)

Verringert die Leistung des Absaugmotors: von der höchsten Leistungsstufe 4 bis zur Ausschaltung des Motors, ohne den Körper einzuziehen.

D: 1 2 3 4 Anzeigen

- Zeigt die eingestellte Geschwindigkeit mittels der Beleuchtung des entsprechenden Anzeigers an.
- Zeigt die Sättigung der Fettfilter mittels der Beleuchtung aller Anzeigen an.
- Zeigt die Reset/Kalibrierung mittels Blinken aller Anzeigen an.

E: Taste (+)

Steigert die Geschwindigkeit des Absaugmotors von Leistungsstufe 1 bis Leistungsstufe 4, ohne den Körper einzuziehen.

F: Timer

10 Minuten nach der angegebenen Zeit wird der Motor ausgeschaltet, der Körper wird eingezogen und das Licht, falls ein-, ausgeschaltet.
Für diese Funktion muss die Anzeige “**D**”, die der eingestellten Saugleistung entspricht, blinken.
Um diese Funktion auszuschalten, die Taste noch einmal drücken.

Weitere Funktionen:

Selbstausschaltung:
Nach 4 Stunden ununterbrochenem Lauf der letzten Einstellung, schaltet sich das Gerät automatisch aus und schließt sich.

Sättigung der Fettfilter:
Nach 30 Stunden Laufzeit blinken alle Leistungsanzeigen “**D**” gleichzeitig; hiermit wird die Sättigung der Fettfilter angezeigt. Für den Reset des Alarmsignals bei ausgeschaltetem Gerät und geschlossenem Körper die Taste “**TIMER**” drücken.

Kalibrierung:
Die Dunstabzugshaube durchläuft eine automatische Kalibrierung jede 3 kompletten Zyklen. Indem die Taste “**TIMER**” 6 Mal gedrückt wird (MAX 3 Sek. zwischen einem Druck und dem anderen) blinken alle Anzeigen auf und die Kalibrierung wird zurückgesetzt. Nach weiteren 3 Zyklen beginnt der Downdraft wieder eine neue automatische Kalibrierung.

⚠ WARNUNG ⚠

Dieser Eingriff darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

Stand-by:
Bei geschlossenem Körper und ausgeschaltetem Licht setzt die Schaltkarte, nach 6 Sekunden, die Funktion Stand-by ein, die die Helligkeit der Anzeigen herunterregelt. Diese Funktion wird durch das Drücken der Taste „**ON/OFF**“ oder „**Licht**“ unterbrochen.

Sicherheitsschalter:
Behindert etwas die Schließung des Downdrafts, wird diese unterbrochen und der Downdraft öffnet sich wieder.

REINIGUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE

Eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktionstüchtigkeit des Geräts.

⚠ ACHTUNG ⚠

Die Dunstabzugshaube muss vom Stromnetz getrennt werden, bevor die Metallfilter entnommen werden können. Nach der Reinigung sind die Metallfilter wie in der Anleitung beschrieben wieder einzusetzen.

WARTUNG	WIE IST VORZUGEHEN?	PUTZ- UND HILFSMITTEL
Äußere Geräteoberfläche und Zubehör	Verwenden Sie keinesfalls Metallschwämme, Scheuermittel oder zu harte Bürsten.	Um die Oberfläche der Abzugshaube und die Lampenoberfläche zu reinigen, verwenden Sie ausschließlich in Wasser verdünnte Reinigungsmittel für den häuslichen Gebrauch, die Sie im Handel kaufen können. Danach mit klarem Wasser abwaschen und mit einem weichem Tuch trocken wischen.
Filtereinsatz bei offenem Downdraft	Nach 30 Stunden Betrieb zeigt der Downdraft den Fettfilterwechsel an. Das Blinken der mittleren 4 Leistungsanzeigen zeigt die Sättigung dieser Filter an. Um das Reset zu erfolgen muss für beide Modelle die Timer- Taste bei offenem Downdraft gedrückt werden.	Die Reinigung der Fettfilter kann von Hand oder in der Spülmaschine erfolgen. Die Fettfilter müssen regelmäßig gereinigt werden, da sie eine Brandgefahr darstellen können. Die Fettfilter und die Fronttafel wieder einsetzen, wobei darauf geachtet werden muss, dass sie auf beiden Seiten richtig eingeführt sind, da andernfalls die Versenkung blockiert werden könnte.
Aktivkohlefilter	Im Umluftbetrieb ist es nötig die Aktivkohlefilter regelmäßig zu ersetzen. Zum Entfernen des Kohlefiltersmuss vorher der Fettfilter entnommen und dann der Plastikkeil der Tafel selbst herausgezogen und aus seiner Aufnahme gelöst werden. Zum Einsetzen des Aktivkohlefilters ist der Vorgang in umgekehrter Reihenfolge auszuführen. Um den Aktivkohlefilter einzusetzen führen Sie die Schritte in umgekehrter Weise aus. Tauschen Sie den Aktivkohlefilter ungefähr alle sechs Monate aus.	

UNREGELMÄSSIGKEITEN IN DER FUNKTIONSWEISE

ANZEICHEN	LÖSUNG
Die Abzugshaube funktioniert nicht.	Versichern Sie sich, dass: • kein Stromausfall besteht, • die gewünschte Betriebsstufe wirklich ausgewählt wurde. • Die Schutzplatte ist nicht richtig eingesetzt. • Der 9-polige Steckverbinder ist nicht richtig angeschlossen. • Die rote Reset-Taste, die sich über dem Elektrokästchen befindet, ist nicht gedrückt worden. • Die Innenkontakte des 9-poligen Steckverbinders sind nicht richtig miteinander verbunden. (Während des Anschlusses kann der ausgeübte Druck die Kontakte biegen).
Die Abzugshaube funktioniert nicht richtig.	Versichern Sie sich, dass: • die Motorgeschwindigkeit für die Rauch- und Dampfmenge hoch genug gewählt ist, • die Küche ausreichend belüftet ist, um einen notwendigen Luftansog zu gewährleisten, • Der Kohlefilter ist sättig (Dunstabzugshaube in Filterversion) • Der Abluftkanal muss frei sein und gemäß Paragraph 2. • Die Rückschlagventile des Abluftsystems müssen sich frei drehen können.
Die Abzugshaube blockiert sich während des Betriebs von allein.	Versichern Sie sich, dass: • Kein Stromausfall besteht, • Die Unterbrechungsvorrichtung nicht ausgelöst worden ist.

KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:
- Von Ihrem Händler oder
- Von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

⚠ HINWEIS ⚠

Bitte, die Eckdaten des Geräts immer angeben (Modell, Fig. 18a; Seriennummer, Fig. 18b; Herstellungsdatum, Fig. 18c).
Diese Hinweise finden Sie auf den zwei Typenschilder – technische Daten und Herstell - Datum - die sich auf der unteren Seite des Downdrafts befinden.

TO THE ATTENTION OF THE USER

It is designed to work in both suctioning mode, with outside evacuation, and filtering mode.

⚠ WARNING ⚠

Keep these instructions for use with the appliance. If the appliance should be sold or passed on to others, make sure that the instructions are passed on with it. We thank you for taking note of these suggestions before installing and using the appliance. They have been written for your personal safety and the safety of others.

SAFTEY INSTRUCTIONS

These hoods have been designed for personal use in the home. The appliance must be used by adults. Make sure that children do not come into contact with the appliance and that they do not use it to play with. Make sure that children do not operate the controls.

- When the appliance is delivered, check the overall appearance of the packaging.
  Any remarks should be written on the delivery coupon, of which you keep a copy.
  Your appliance is designed for normal domestic use.
  It is not designed for commercial or industrial use, or for purposes other than those for which it was designed.
- Any consequences of or damage from incorrect installation or incorrect use of the appliance will not be covered by the manufacturer's guarantee.
- Do not ever change or try to change the characteristics of this unit. This would be a danger.
  Repairs must be performed only by an authorised specialist.
  Always disconnect the hood before carrying out cleaning or maintenance operations.
- Adequately ventilate the area in case the hood is activated simultaneously with other appliances powered from non-electrical sources so that the hood does not ventilate these combustion fumes.
- It is prohibited to cook food over open flames or operate gas hobs without pots or pans on them under the hood itself (the flames sucked into the hood might damage the appliance).
- Deep frying under the appliance must be done under constant supervision as hot oils and fats may ignite.
  Respect the guidelines for cleaning and replacement of the filters. Accumulated deposits of grease are a fire hazard.
- This appliance must not be used over cook tops powered by wood or coal or in any case, over cook tops with power levels that could damage the appliance.
  Never use steam or high-pressure devices for cleaning your hood (regulations regarding electrical safety).
- Never use the hood without the grease filters.
- The minimum distance between the open down draft and the surface above it needs to be 400 mm.
- When moving the down draft, never place hands inside the operating radius of the pull-out carriage.

Constantly seeking to improve our products, we reserve the right to modify their technical, functional, or aesthetic characteristics as they evolve.
In the case of the version with external motor, for normal downdraft operation, it is necessary to use an extraction unit (external motor) made by the same manufacturer.
The air collected must not be conveyed into a flue used for smoke or fumes from appliances powered by anything other than electricity (central heating systems, etc.). As far as concerns discharging air from the flue, respect the guidelines of the competent authorities.

CONTENTS

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE 46

INSTALLING THE HOOD 47
Grease filter removal, mounting the carbon filter 48
Electrial hook up of the hood 49

HOW THE HOOD WORKS 50

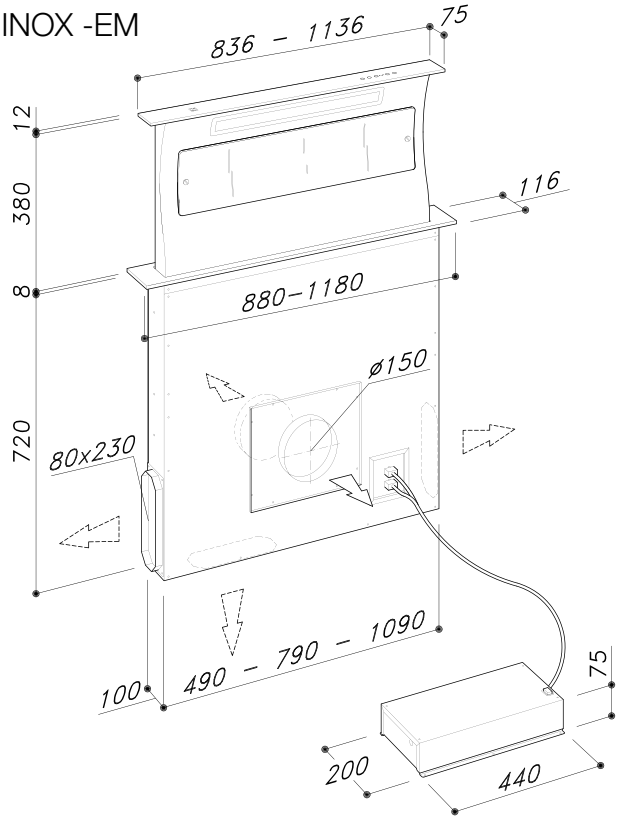
CLEANING THE HOOD 52

OPERATIONAL ANOMALIES 53

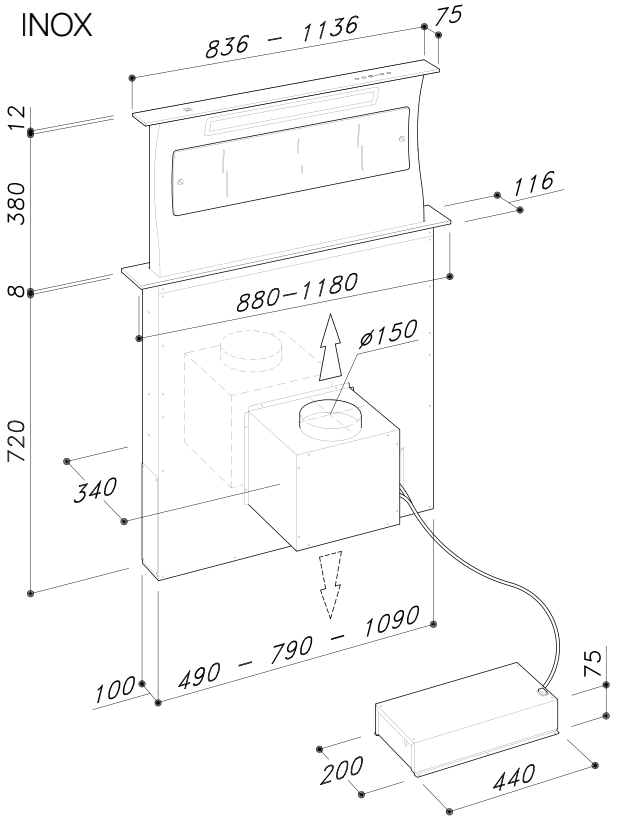
AFTER SALES SERVICE 53

DESCRIPTION OF THE APPLIANC

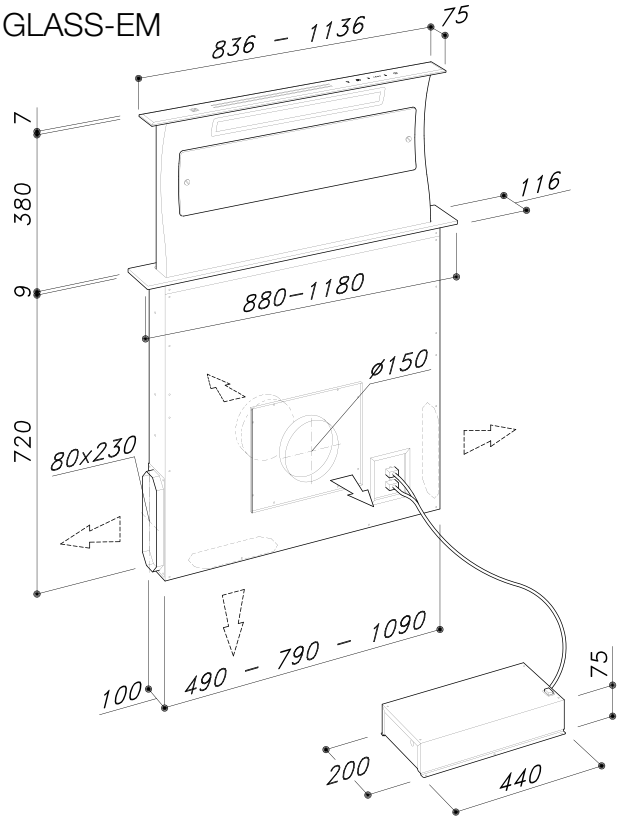
INOX -EM



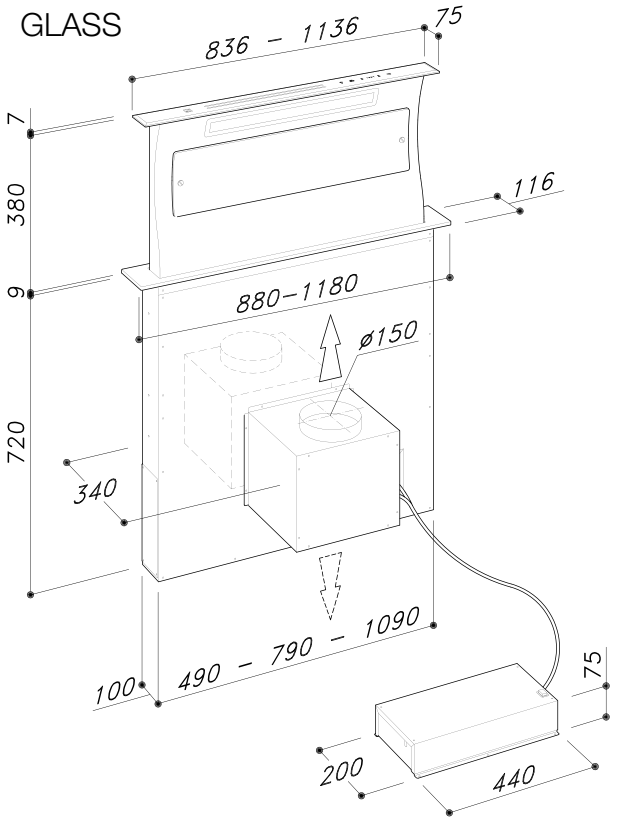
INOX



GLASS-EM



GLASS



INSTALLING THE HOOD

1. Before starting the appliance installation, please check that all components are not damaged, in such a case contact your retailer and do not carry out installation.
Before the installation of the Downdraft, please remove the security piece you can see in the picture **(Fig. 1-2-3-4)**.
Furthermore, please read carefully all of the following installation instructions.

- Use an exhausting pipe whose maximum length does not exceed 5 meters.
- Limit the no. of elbows in the piping , since each elbow reduces the aspiration efficiency of 1 linear meter. (Ex. : if you use no. 2 x 90 ° elbows, the length of piping l must not exceed 3 meters).
- Avoid abrupt direction changes.
- Use a 150 mm constant diameter pipe for the whole length.
- Use piping approved by standards in force.

The manufacturer will not be answerable for any capacity or noise problems caused by failure to comply with the above instructions and the warranty will be rendered null and void.

2. Before making the opening, check that there are no structural or other parts inside the cabinet, where the appliance is to be placed, which could hinder a proper installation. Check that the dimensions of the Downdraft and the ones of the cooktop are compatible with the cabinet so that the installation can be carried out properly.

3. Drill a 790x100 mm rectangular hole in the rear side of the cook-top for the 90 cm version and a 1090x100 mm hole for the 120 cm version. In the version with the motor already installed, remove the screws and the suctioning unit in order to insert the downdraft in the hole made.
In case of the glass version, insert the downdraft in the cabinet, making sure that the stainless steel edge under the glass adheres perfectly to the cabinet surface **(Fig. 5)**. In case of the stainless steel version, apply the counter frame in the hole made, using a fixing sealer **(Fig. 6)** and then insert the downdraft in the cabinet in such a way that the edge and the counter frame are superimposed **(Fig. 7)**.

4. Fix the downdraft inside the cabinet, using the special fixing brackets supplied with the product **(Fig. 8a)**.
Insert the brackets in the lower side of the downdraft **(Fig. 8b)** 13b), in such a way that there is a 2 mm distance between the lower side of bracket and the bottom of the cabinet **(Fig. 8c)**.
This distance will allow the traction to be positioned downwards of the product, at the moment of fixing, in order to have the stainless steel trim perfectly adhering with the work surface.
Before inserting the screws, please make sure that the appliance is perfectly perpendicular with the work surface.

5. In the version of the Downdraft equipped with motor, install the motor group adjusting the air evacuation direction as required, either downwards or upwards. After installing the motor, connect the air ducts **(Fig. 9)**.
The motor can be fitted either on the front or back side of the downdraft.
After installing the motor, connect the air ducts. **(Fig. 10)**.

6. For versions with outside motor, place the suction unit (outside motor) in a suitable area and fit the exhaust air flue as illustrated. Proceed to fit the air outlet ducts between the outside motor and the down draft. Select an air outlet from the five possibilities **(Fig. 11)** and fit the connection provided.

7. Place the metal box with the electronic components in an easily reachable area for eventual technical assistance operations. **(Fig. 12)**, connecting the three connectors (9 pole connector for the actuator control and the safety control, 4 pole connector for neon lamp turn on and push-button connector).
8. For outside motors, connect the motor unit cable to the relevant connector on the electrical components box.
9. Power the appliance.

UTILISATION

This product is intended to extract fumes, fats, and steam from cooking. It is designed to work in both suctioning mode, with outside evacuation, and filtering mode.

Outside – discharge version

The cooker hood can be mounted in the version with outside discharge of suctioned air: in this case it is necessary to connect the exhausting channel to the outside (exhausting pipes are not supplied with the products.)

Check valve blockage

WARNING

Before connecting the air exhaust hose, make sure that the check valves are free to turn over freely.

For hoods with outside air exhaust, fit a check valve to prevent wind and returning air from entering.

Filtering mode

Filtering mode
In case fumes and vapour cannot be evacuated outside, the appliance can be used in the filtering mode.
Carbon filters are required for this type of hood.

Air recycled through the charcoal filters is reintroduced in to the kitchen, thanks to a duct conveying the air on one side of the cabinet **(Fig. 13)**.

CAUTION

Installation must conform to the regulations in force regarding the ventilation of enclosed environments. In particular, discharged air must not be channelled into a conduit used for exhaust discharge or discharge from devices that operate with gas or other combustible materials. The use of unused conduits is not permissible without the approval of a qualified technician.

GREASE FILTER REMOVAL, MOUNTING THE CARBON FILTER

Grease filters and charcoal filters mounting and removal operations have to be carried out with the downdraft in the open position.
In order to do it, push the **ON/OFF** key.

Then remove the front panel by unscrewing the two front screws using a suitable tool **(Fig. 14)**, remove the grease filter **(Fig. 15)** and then insert the charcoal filters **(Fig. 16), making them slide down-wards.**

The charcoal filters replacement should be carried out accordingly to how often the downdraft has been used, anyway once every 6 months.

After having replaced the filters, remount the front panel, paying special care in placing the two rubber rings between the panel and the screw.

ELECTRIAL HOOK UP OF THE HOOD

WARNING

Place the metal box containing the electronic components at a distance of no less than 65 cm from gas-operated cook tops or in any case, 65 cm from the extraction point of the hood.

NOTA

We recommend installing the metal box containing the electronic components at least 10 cm above floor level and at a suitable distance from all heat sources (e.g. oven sides or cook top).

CAUTION

This appliance is fitted with an H05 VVF 3 conductor, 0.75 mm2 (neutral, phase, and ground) power cable. This can be hooked up to a 220 – 240 V mono-phase electrical network by way of a CEI 60083 regulation power socket that must remain accessible after installation, in conformity to installation regulations.
We decline all responsibility in case of accident caused by a lack of ground connection or incorrect ground connection. The appliance must be fed through a differential protection device (RCD), with a nominal residual current not exceeding 30mA. If the power cable is damaged, call the after-sales service to avoid any risk.

WARNING

This appliance is fitted with an H05 VVF 3 conductor, 0.75 mm2 (neutral, phase, and ground) power cable. This can be hooked up to a 220 – 240 V mono-phase electrical network by way of a CEI 60083 regulation power socket that must remain accessible after installation, in conformity to installation regulations.

DANGER

If the hood presents some form of anomaly, unplug the appliance or remove the fuse corresponding to the appliance's power line.

If the appliance has no plug or if the plug is not easily accessible, then a device needs to be fitted to cut it off from the mains electricity; this device must have an opening distance between contacts on all poles of at least 3 mm.

ELECTRIAL HOOK UP

NOTA

This appliance conforms to the European Directives 2006/95/EC (Low Voltage Directive) and 2004/108/EC (Electromagnetic Compatibility).

When you install the appliance and carry out maintenance, it must be unplugged from the power source or the fuses must be disengaged or removed. Electrical hook up must be carried out before the appliance is installed in the cabinet.
Check that:

- the power source is sufficient,
- power cords are in good condition.
- The diameter of the cables conforms to installation regulations.

HOW THE HOOD WORKS

SDD4 MODEL STAINLESS STEEL AND GLASS VERSION (Fig. 17)

A: Light ON/OFF key

GLASS Version :
Lighting turns on and off independently from the extractable unit position.

STAINLESS STEEL Version:
Lighting turns on and off only with the extractable unit open.
By pushing this key with the extractable unit closed, the extractable unit will open and then the lighting will turn on.

B: ON/OFF key

With the appliance turned off:
The key starts the suctioning panel extraction and, when it is fully open, activates the 2nd speed of the motor.

With the suctioning panel open:
The key turns the motor off, turns the lighting off, if on, and draws back the suctioning panel.

C: (-) Key

It reduces the motor speed from the 4th speed to complete turn off, without closing the extractable unit.

D: 1 2 3 4 Indicators

- It shows the speed set by turning on only the related led.
- It signals the filters saturation by turning on all leds.
- It shows the calibration reset by flashing all of the leds.

E: (+) Key

It increases the motor speed from the 1st to the 4th one, without moving the suctioning panel.

F: Timer

After 10 minutes from its setup, it allows to stop the motor , close the extractable unit and turn the lights off, if on.
This function is active when signaled by the flashing of the "**D**" led related to the speed setup.
Push the key again to annul this function.

Other functions:

Automatic turn off:
After 4 hours of continuous working from the last setup, the appliance turns off and closes automatically.

Grease filters saturation:
After 30 hours of working, the speed indicators "**D**" will all flash simultaneously, signaling the grease filters saturation.
To reset this alarm, push the "**TIMER**" key when the downdraft is completely off and the extractable unit is closed.

Calibration:
The cooker-hood carries out its self-calibration every 3 complete cycles of its extractable unit.
By pushing the "**TIMER**" key 6 times consecutively (MAX break between one push and the other is 3 sec.) all the leds will flash and the calibration will be reset.
After the next 3 cycles the downdraft will carry out its self-calibration.

⚠ WARNING ⚠

This operation has to be carried out by a specialized technician.

Stand-by:
When the extractable unit is closed and the light is switched off, the control panel, after 6 seconds, activates the Stand-by function, reducing the brightness of the leds.
This function can be stopped by pressing **ON/OFF** or **LIGHT** button.

Security system:
While the extractable unit is closing and there is an obstacle, the Downdraft rises again thanks to a security system.

CLEANING THE HOOD

Careful maintenance helps guarantee proper operation and good results from an appliance over time.

⚠ CAUTION ⚠

The hood must be unplugged from the electrical power source, both by unplugging the appliance from the socket as well as de-activating the breaker, before removing the metal filters. After cleaning, you must replace the metal filters as outlined in the instructions.

MAINTENANCE	HOW TO PROCEED?	ACCESSORY PRODUCTS TO USE
External surfaces and accessories	Do not use metallic scrubbers, abrasive products, or hard brushes.	To clean the external surfaces of the hood and the light housing screen use only commercially available household detergents diluted in water. Then rinse with clean water and dry with a soft cloth.
Charcoal filter with extractable unit open	After 30 hours of functioning, the downdraft will signal the grease filter saturation. The saturation is signaled by the blinking of the 4 central leds. For both models, the reset function is activated by pushing the timer key while the extractable unit is open.	The grease filters can be washed by hand or in the dishwasher. These filters need to be cleaned on a regular basis because otherwise they may present a fire risk. Refit the grease filters and front panel, making sure that the panel is properly fitted at the sides so that it does not cause the downdraft to stop operating.
Active carbon filter	In the recirculation mode, you must substitute the active carbon filter periodically. To remove the carbon filter it is necessary first of all to remove the grease filter and then to pull the plastic key of the panel itself to remove it from its seating. Follow these steps in reverse order to insert the active carbon filter. Replace the used carbon filter on an average of every six months.	

OPERATIONAL ANOMALIES

SYMPTOM	SOLUTION
The hood does not work...	Check that: • There is not a power outage. • A specific speed has actually been selected. • The 9 pole connection is inserted properly. • The red reset key, found over the electric system box, is pushed. • Make sure that the wires are inserted properly in the 9 pole connection, in the connector itself (during the connection phase, an excessive pressure could bend the contacts).
The hood has low output...	Check that: • The motor speed selected is sufficient for the quantity of fumes steam present. • The kitchen is ventilated well enough to allow for air intake. • The charcoal filter is not worn (filtering version cooker hood). • The air outlet channel is free and compliant with paragraph 2. • The non-return valves of the suctioning unit are free to rotate.
The hood stops in the middle of operation.	Check that: • There is not a power outage. • The omnipolar device has not tripped.

AFTER SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:
- Either your dealer,
- Or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

⚠ NOTA ⚠

When calling, please mention the appliance details (Type Fig. 18a and equipment Fig. 18b and production date Fig. 18c).
QThis information is mentioned on the rating label and the production date one placed on the lower side of the downdraft.

A LA ATENCIÓN DE LOS SEÑORES USUARIOS

El aparato ya está predispuesto tanto para la versión filtrante como para la versión aspirante.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Conservar estas instrucciones de uso junto con el aparato. Si el aparato se tuviera que vender o ceder a otras personas, asegurarse de que vaya acompañado de estas instrucciones. Agradecemos que tome nota de estos consejos antes de instalar y utilizar el aparato. Han sido redactados por su seguridad personal y la de los demás.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Estas campanas han sido proyectadas para un empleo en ambiente doméstico por parte de usuarios particulares. El aparato lo deben usar personas adultas. Vigilar que los niños no entren en contacto con el producto y que no lo utilicen como juego. Asegúrese además de que los niños no manipulen los mandos.

- A la entrega del aparato controlar el embalaje y verificar su aspecto general.
  Efectuar las eventuales observaciones escribiéndolas en la hoja de entrega de la que conservará una copia. Su aparato está destinado al normal uso doméstico.
  No se debe utilizar para uso comercial o industrial o para otros objetivos diferentes de aquellos para los que ha sido proyectado.
- Por consecuencias o daños derivados de una incorrecta instalación o incorrecto empleo del aparato, la empresa suministradora no responderá de ninguna garantía.
- No modifique ni trate de modificar nunca las características de este aparato. Ello constituye un peligro.
  Las reparaciones tendrán que ser efectuadas exclusivamente por un especialista autorizado. Desconectar siempre la campana antes de proceder a las operaciones de limpieza o a su mantenimiento.
- Ventilar de manera adecuada el ambiente en caso de funcionamiento simultáneo de la campana con otros aparatos alimentados por una fuente de energía diferente de la eléctrica y esto para que la campana no aspire gases combustos.
- Está prohibido cocinar alimentos directamente sobre la llama o hacer funcionar los quemadores a gas sin recipientes para cocinar debajo de la misma campana (las llamas aspiradas podrían dañar el aparato).
- La fritura efectuada debajo del aparato tiene que ser controlada costantemente porque los aceites y las grasas a temperatura muy elevada podrían incendiarse. Respetar la frecuencia de limpieza y de sustitución de los filtros. Las acumulaciones de depósito de grasa pueden provocar incendios.
- No está autorizado el uso sobre una superficie de cocción alimentada con leña, carbón o en cualquier caso superficies de cocción con tal potencia que pueda dañar el producto.
  Para la limpieza de su campana, no utilice nunca aparatos a vapor o a alta presión (normas relativas a la seguridad eléctrica).
- Nunca utilice la campana sin el filtro antigrasa
- La distancia mínima entre la campana retráctil (downdraft) abierta y la superficie que se encuentra encima debe ser de 400mm.
- Durante el desplazamiento de la campana retráctil (downdraft) no ponga las manos en el radio de acción del carro extríable.

Con la intención constante de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho de aportar a sus características técnicas, funcionales o estéticas todas las modificaciones derivadas de su evolución. En el caso de versión esternal motor, para el normal funcionamiento del downdraft es necesario utilizar un grupo aspirante (motor externo) de la misma casa fabricante.
El aire extraído no se debe vehicular hacia un conducto usado para la descarga de humos de aparatos alimentados con energía diferente de la eléctrica (instalaciones de calefacción centralizada, etc.). para la descarga del aire a evacuar, respete las prescripciones d las autoridades competentes.

ÍNDICE

DESCRIPCIÓN DEL APARATO 56

CÓMO INSTALAR LA CAMPANA 57
Desmontaje del filtro de cartucho, montaje del filtro de carbono 58
Enlaces eléctricos de la campana 59

CÓMO FUNCIONA LA CAMPANA 60

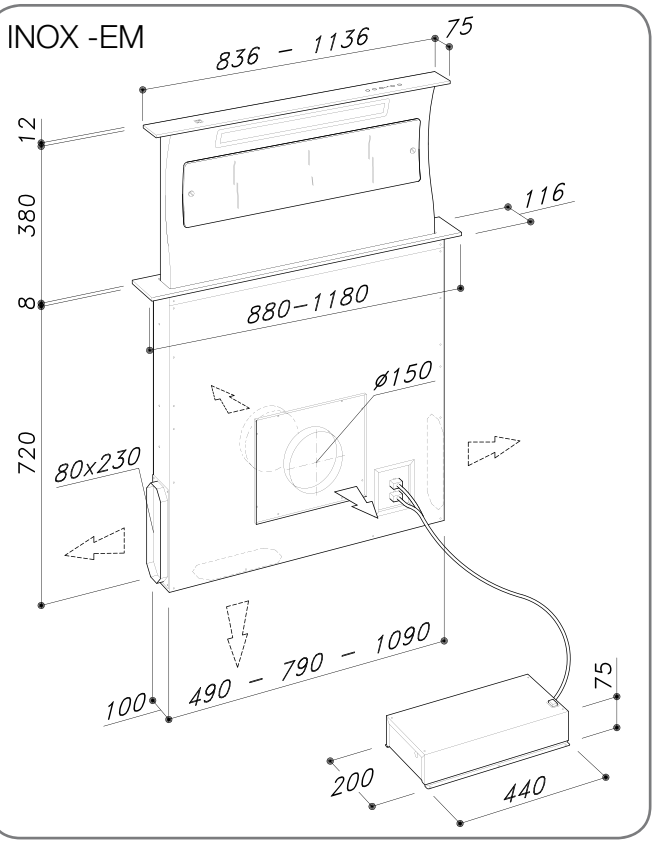
CÓMO LIMPIAR LA CAMPANA 62

DEFECTOS DE FUNCIONAMIENTO 63

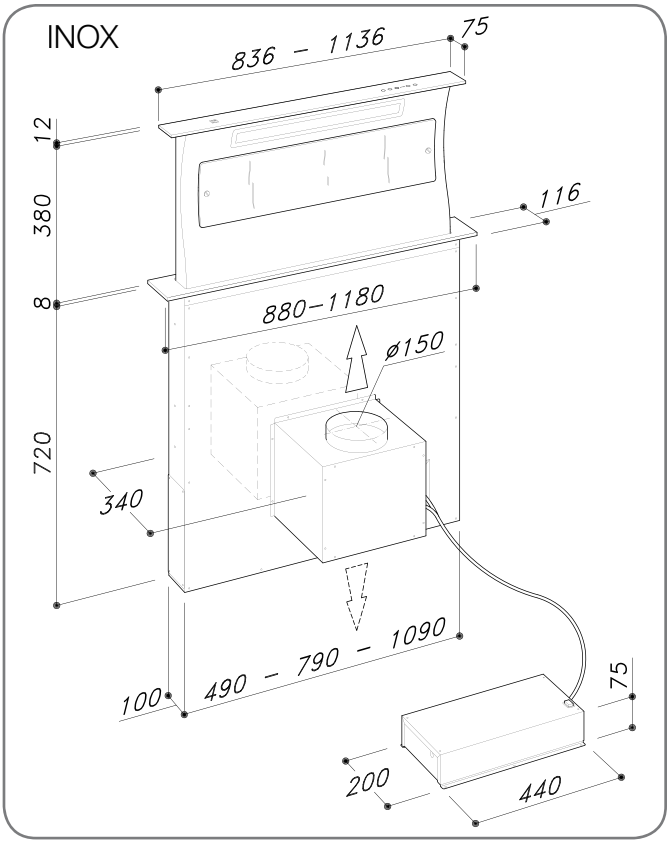
SERVICIO POSTVENTA 63

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

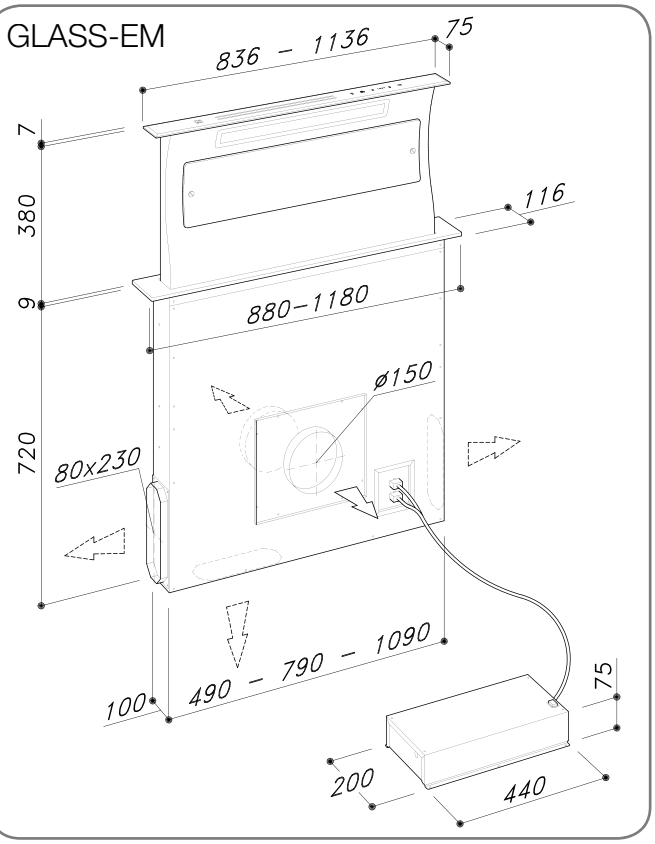
INOX -EM



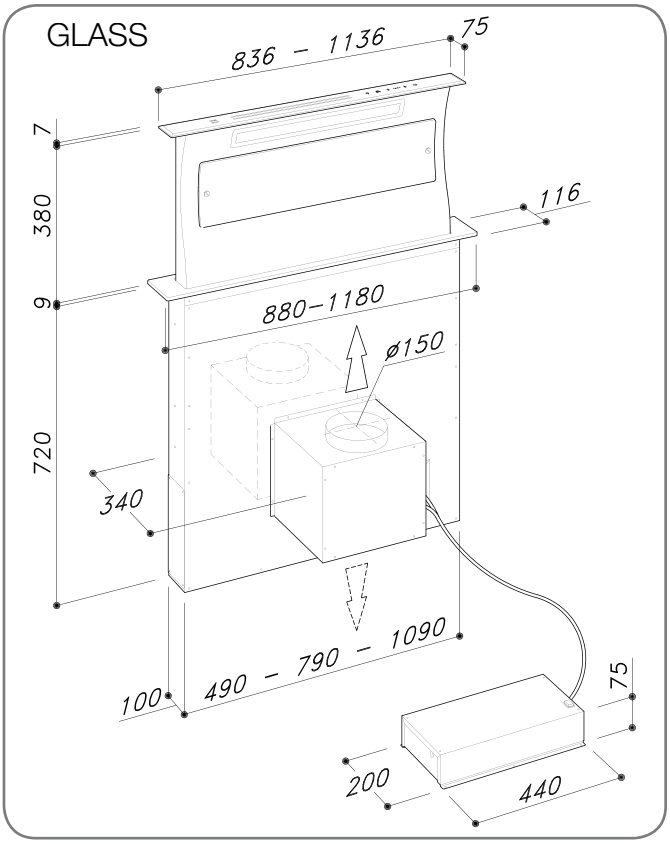
INOX



GLASS-EM



GLASS



COMO INSTALAR LA CAMPANA

1. Antes de instalar el equipo, comprobar que todos los componentes no esten dañados, de lo contrario póngase en contacto con el vendedor y no seguir la instalación.
Antes de la instalación de la campana retráctil (Downdraft), extraiga el espesor de seguridad indicado en la foto **(Fig. 1-2-3-4)**.
También, por favor, lea todas las instrucciones que aqui se encuentran.

- Utilice un tubo de evacuación de aire que tenga una longitud máxima de no más de 5 metros.
- Limite el número de curvas en la canalización ya que cada curva reduce la eficacia de la aspiración equivalente a 1 metro. (Ej: si se usan N ° 2 curvas a 90 ° la longitud de la canalización no tiene que superar los 3 metros).
- Evite cambios drásticos de dirección.
- Utilizar un tubo con un diámetro de 150mm constante en toda la longitud.
- Utilice tuberías de materiales aprobados por la legislación.

Si no se respetan las instrucciones precedentes, la empresa proveedora no responderá por problemas de caudal o nivel de ruido y no prestará ninguna garantía.

2. Antes de efectuar el orificio controlar que en la parte interna del mueble, en correspondencia con la zona de alojamiento del downdraft, non esté presente la estructura del mueble u otros detalles que pudieran crear problemas para la correcta instalación. Verificar que las dimensiones del downdraft y de la encimera sean compatibles con el mueble y por lo tanto sea factible la instalación.

3. PEfectuar en la parte posterior de la encimera, un agujero rectangular de tamaño 790x100 mm para el modelo de 90 cm y 1090x100 mm para el modelo de 120 cm.
En el modelo con el motor ya montado, quitar los tornillos y sacar el grupo aspirante para poder introducir el downdraft en el agujero realizado.
En el modelo en cristal introducir el downdraft en el mueble asegurándose de que el borde inox debajo del cristal adhiera perfectamente a la encimera **(Fig. 5)**.
En el modelo inox aplicar la máscara en el agujero realizado, usando un sellador para el sellado **(Fig. 6)** tras lo cual introducir el downdraft en el mueble de manera que el borde se apoye sobre la máscara **(Fig. 7)**.

4. Asegurar el downdraft en el interior del mueble utilizando las correspondientes abrazaderas suministradas **(Fig. 8a)**. Proceder a la fijación de las abrazaderas en la parte inferior del downdraft **(Fig.8b)** en modo que entre la parte inferior de la abrazadera y la parte inferior del mueble haya una distancia de 2 mm **(Fig.8c)**. Esta distancia permitirá la tracción hacia abajo del producto en el momento de la fijación, haciendolo adherir perfectamente a la pieza de acero sobre la superficie de trabajo. Antes de introducir los tornillos en el mueble, asegurese de que el producto sea perfectamente perpendicular a la superficie de trabajo.

5. En el caso de la versión con motor a bordo realizar el montaje del grupo motor orientando la salida del aire en la posición elegida hacia abajo o hacia arriba. **(Fig. 9)**. Completada la instalación del motor pasar al montaje de la canalización para la salida del aire
El motor se puede instalar tanto en el lado delantero como en el trasero de la campana retráctil (downdraft) **(Fig. 10)**.

6. En el caso de versión con motor externo, coloque el grupo aspirante (motor externo) en una zona adecuada y disponga el conducto de evacuación del aire de salida como indica el dibujo. Proceda al montaje de la canalización de salida de aire entre el motor externo y la campana retráctil (downdraft). Seleccione una salida aire entre las cinco posibilidades **(Fig. 11)** e instale el racor que le suministramos.

7. Colocar la caja metálica que contiene los componentes electrónicos en una zona de fácil acceso en caso de servicio de asistencia **(Fig. 12)** conectando las tres conexiones

(conector de 9 polos para el control del accionador y control de seguridad, conector de 4 polos para el encendido del neón y conector para los mandos).

8. En caso de motor externo, conecte el cable del grupo motor en el correspondiente conector de la caja de los componentes electrónicos.
9. Conectar el producto a la red eléctrica.

USO

La presente campana se ha proyectado para aspirar los humos, las grasas y los vapores de cocción.
Está construida para ser utilizada tanto en el descargue exterior que en la versión filtrante.

Versión con descarga al exterior

La campana se puede instalar con la salida de humos al exterior del local. En este caso hay que instalar el tubo desalida hasta el exterior (tubos de salida no suministrados).

Bloqueo de la válvula sin retorno

ADVERTENCIA

Antes de conectar el tubo flexible de salida del aire asegurarse de que las válvulas sin retorno estén libres para girar libremente.

En caso de que la instalación tuviera descarga al exterior, la instalación de la válvula de no retorno impide la entrada de viento y los retornos de aire.

Versión filtrante

En el caso de que el descargue de los humos y los vapores hacia el exterior no sean posibles, se puede usar la campana en versión filtrante.

Para hacerlo, hay que instalar los filtros de carbón.

El aire recirculado a través de filtros de carbón se devuelve a la cocina a través de un tubo que transporta el aire en un lado del mueble **(Fig. 13**).

ATENCIÓN

La instalación tiene que respetar las normas vigentes por lo que concierne a la ventilación de los locales cerrados. Concretamente, el aire evacuado, no tiene que ser conducido por un conducto utilizado para la descarga de los humos o de aparatos que utilicen gas u otro combustible.

DESMONTAJE DEL FILTRO DE GRASA, MONTAJE DEL FILTRO CARBÓN

El montaje y desmontaje de los filtros anti-grasa y de los filtros de carbono se realizan con el downdraft en posición abierta. Para ello, pulsar la tecla **ON/OFF**.

Después quitar el panel anterior destornillando los dos tornillos anteriores con la herramienta apropiada **(Fig. 14)** quitar el filtro anti-grasa **(Fig. 15)** y colocar los filtros de carbono **(Fig. 16)** deslizándolos hacia abajo.

El cambio de los filtros de carbono se efectúa según la frecuencia de uso del downdraft, y de todas formas una vez cada 6 meses.

Tras haber sustituido los filtros volver a colocar el panel anterior sin olvidarse de poner las arandelas de goma entre el panel y el tornillo.

CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA CAMPANA

ADVERTENCIA

Colocar la caja metálica que contiene los componentes electrónicos a una distancia no inferior a 65 cm desde la superficie de cocción con gas o en cualquier caso a 65 cm desde el punto de aspiración de la campana.

NOTA

Aconsejamos instalar la caja metálica que contiene los componentes electrónicos por lo menos a 10 cm desde el suelo y a una distancia suficiente de todas las fuentes de calor (Ej.: lado de un horno, o superficie de cocción).

ATENCIÓN

Este aparato cuenta con un cable de alimentación H05 VVF con 3 conductores de 0,75 mm2 (neutro, fásico y tierra). Se tiene que conectar a una red de 220 – 240 V monofásica por medio de una toma de corriente normalizada CEI 60083 que tendrá que ser accesible después de la instalación, de acuerdo con las normas para la misma instalación. Se declina cualquier responsabilidad en caso de accidente causado por la falta de toma de tierra o por una toma de tierra defectuosa. La unidad debe ser alimentada por un Dispositivo de protección diferencial (RCD) con una potencia de corriente residual que no supere los 30 mA. Si el cable de alimentación estuviera dañado llamar a la asistencia posventa para evitar cualquier riesgo.

ADVERTENCIA

La conexión del Downdraft a la red eléctrica se deberà llevar acabo por personal técnico calificado y especializado. La campana puede estar conectada sólo a una red eléctrica debidamente preparada e instalada.

El sistema eléctrico tiene que ser conforme a la norma VDE0100.

PELIGRO

Si la campana presentara algún defecto desconectar el aparato o bien quitar el fusible correspondiente a la línea de desconexión del aparato.

Si el aparato no está dotado de clavija o si al finalizar la instalación ésta no es fácilmente accesible, hay que preparar un dispositivo de separación del producto de la red eléctrica que tenga una distancia de apertura de los contactos de todos los polos de al menos **3mm**.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

NOTA

El presente aparato es conforme con las Directivas Europeas 2006/95/CE (Directivas Baja Tensión) y 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética).

En el momento de la instalación y de las operaciones de mantenimiento el aparato se tiene que desconectar de la red eléctrica, los fusibles se tienen que desconectar o quitar. La conexión eléctrica se tiene que efecturar antes de la colocación del aparato dentro del mueble.
Comprobar que:

- la potencia sea suficiente,
- las líneas de alimentación estén en buen estado,
- el diámetro de los cables respete las normas de instalación.

COMO FUNCIONA LA CAMPANA

MODELO SDD4 VERSIÓN INOX Y CRISTAL (FIG. 17)

A: Tecla ON/OFF luz

Versión CRISTAL:
La luz se enciende y apaga independientemente de la posición del panel móvil.

Versión INOX:
La luz se enciende y apaga solo con la campana en posición abierta.
Si se pulsa esta tecla con la campana cerrada, primero se abrirá y luego se encenderá la luz.

B: Tecla ON/OFF

Si la campana está apagada:
Activa la apertura del panel extractor, y una vez abierto activa la 2° velocidad del motor de extracción.

Si la campana está abierta:
Apaga el motor, si la luz está encendida la apaga y cierra el panel extractor.

C: Tecla (-)

Disminuye la velocidad del motor de extracción desde 4° hasta apagar el motor sin cerrar el panel móvil.

D: 1 2 3 4 Indicadores

- SIndica la velocidad seleccionada encendiendo sólo el led relativo.
- Indica la saturación de los filtros encendiendo todos los leds.
- Indica la vuelta al ajuste inicial de la calibración si todos los leds son intermitentes.

E: Tecla (+)

Aumenta la velocidad del motor de extracción desde la 1° hasta la 4° velocidad, sin desplazar el panel extractor.

F: Timer

Después de 10 minutos tras su activación, permite parar el motor de extracción, cerrar el panel móvil y apagar las luces, si están encendidas.
Esta función está accionada cuando los leds "**D**" de la velocidad seleccionada son intermitentes.
Para anular esta función hay que pulsar otra vez la tecla.

Otras funciones:

Apagado automático:
Tras 4 horas de funcionamiento ininterrumpido desde la última selección, el aparato se apaga y se cierra automáticamente.

Saturación filtros anti-grasa:
Tras 30 horas de funcionamiento los indicadores de velocidad "**D**" se vuelven intermitentes todos a la vez para indicar la saturación de los filtros anti-grasa.
Para desbloquear esta alarma pulsar la tecla "**TIMER**" cuando el downdraft está totalmente apagado y el panel cerrado.

Calibración:
La campana realiza una auto-calibración cada 3 ciclos completos del panel.
Pulsando 6 veces consecutivas la tecla "TIMER" (tiempo MAX entre un toque y el siguiente 3 seg.) se volverán intermitentes todos los leds y se borra la calibración.
Al final de los siguientes 3 ciclos el downdraft efectuará la auto-calibración.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Esta operación puede ser efectuada sólo por un técnico autorizado.

Stand-by (Pausa):
Con la campana cerrada y la luz apagada el panel de mandos, tras 6 segundos, activa la función de stand-by que disminuye la luminosidad de los leds.
La función se interrumpe pulsando la tecla "**ON-OFF**" o la tecla "**LUZ**".

Seguridad antipinzamiento:
En caso de que un obstáculo impida el cierre del downdraft, el cierre se interrumpe y el downdraft se vuelve a abrir.

CÓMO LIMPIAR LA CAMPANA

Un mantenimiento cuidadoso es una garantía de buen funcionamiento y buen rendimento de un aparato a lo largo del tiempo.

⚠ ATENCIÓN ⚠

La campana se tendrá que desconectar de la alimentación eléctrica, ya sea cuando se desconecte el enchufe, que cuando se acciona el interruptor diferencial, antes de quitar los filtros metálicos. Después de la limpieza, hay que volver a colocar los filtros metálicos como indican las instrucciones.

MANTENIMIENTO	¿CÓMO EFECTUARLO?	PRODUCTOS ACCESORIOS PARA EMPLEAR
Superficie externa y accesorios	No emplear en ningún caso estropajos metálicos, productos abrasivos o cepillos demasiado duros.	Para la limpieza de la superficie externa de la campana y de la pantalla del compartimento lámpara, utilizar exclusivamente detergentes para uso doméstico disponibles en el comercio diluidos con agua, después enjuagar con agua limpia y secar con un paño suave.
Filtro de carbón con carrillo abierto	Después de 30 horas de uso, el downdraft darà un señal de saturación de los filtros de grasa. La saturación se indica con los 4 leds centrales intermitentes. Para ambos modelos el reset se hace pulsando el botón timer a carrillo abierto.	La limpieza de los filtros antigrasa se puede realizar manualmente o en el lavavajillas. Los filtros antigrasa deben limpiarse regularmente ya que pueden constituir un riesgo de incendio. Vuelva a introducir los filtros antigrasa y el panel frontal prestando atención a que esté bien encastrado en los dos lados ya que de lo contrario podría provocar el bloqueo de la campana retráctil (downdraft).
Filtro de carbón activo	En la versión filtrante hay que sustituir el filtro de carbón activo periódicamente. Para quitar el filtro de carbón antes que nada hay que quitar el filtro antigrasa y después tirar la llavecita de plástico del mismo panel y desengancharlo de su lugar. Para aplicar el filtro de carbón activo efectuar la operación contraria. Sustituir el filtro de carbón usado como media cada seis meses.	

DEFECTOS DE FUNCIONAMIENTO

SÍNTOMA	SOLUCIÓN
La campana no funciona...	Compruebe que: • No haya un black out de corriente • haya sido efectivamente seleccionada una cierta velocidad. • La conexión a 9 polos esté totalmente inserida. • La tecla de reinicio roja situada sobre el cuadro de sistema eléctrico sea presionada. • En la conexión a 9 polos, asegurarse de que los cables estén bien inseridos en el mismo conector. (En fase de conección demasiada presión ejercida podría doblar los contactos).
La campana tiene un bajo rendimiento...	Compruebe que: • La velocidad motor seleccionada sea suficiente para la cantidad de humos y vapores presentes • la cocina esté bien ventilada para permitir una toma de aire • El filtro de carbón no sea arruinado (campana en versión filtrante). • El canal de salida de aire sea libre, y en conformidad con el apartado 2. • Las válvulas de retención del grupo de aspiración sean libre de girar.
La campana se detiene durante el funcionamiento	Compruebe que: • No haya un black out de corriente. • El dispositivo de corte omnipolar no esté desconectado.

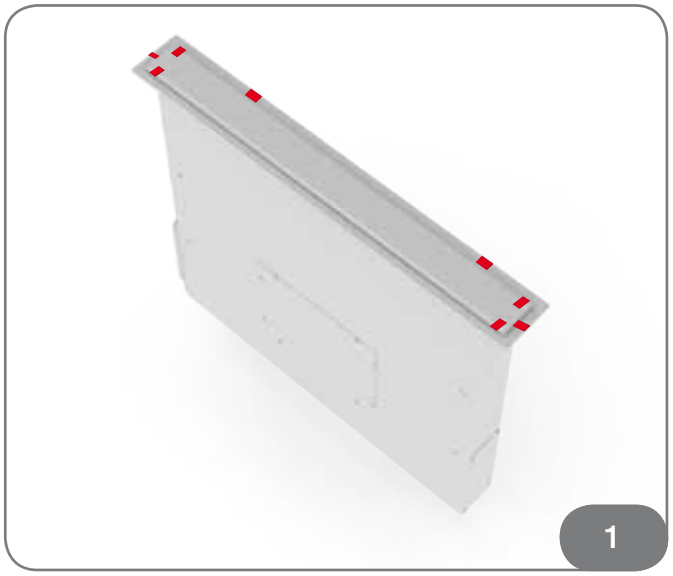
SERVICIO POSTVENTA

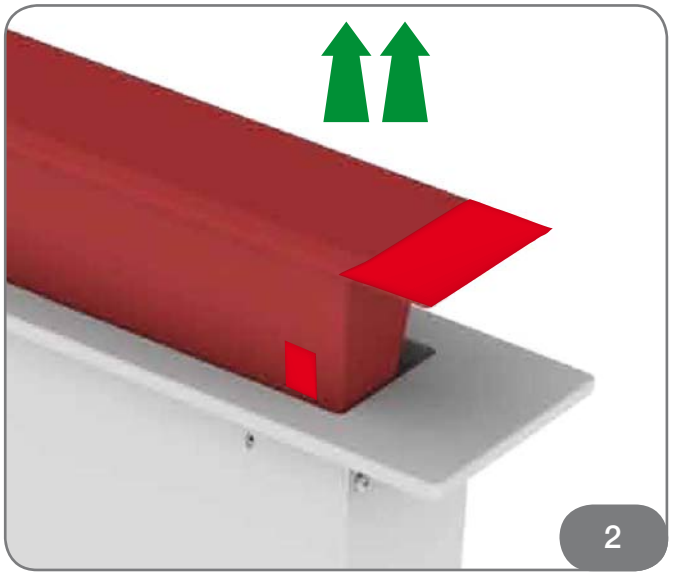
Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:
- Por el revendedor,
- O por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

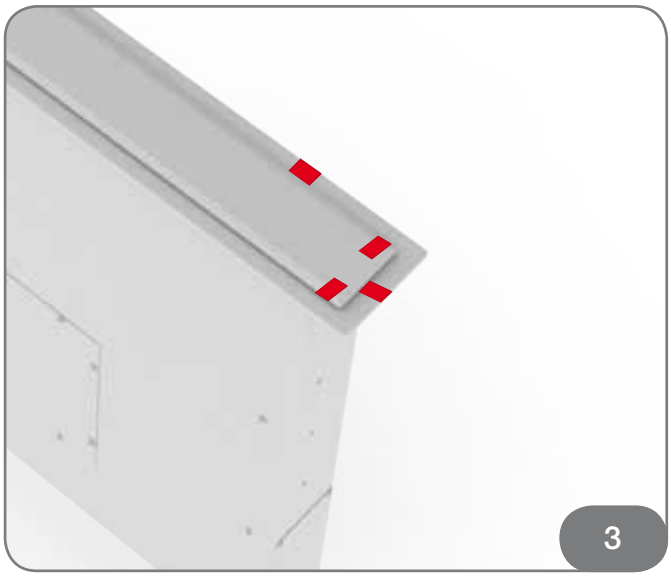
⚠ NOTA ⚠

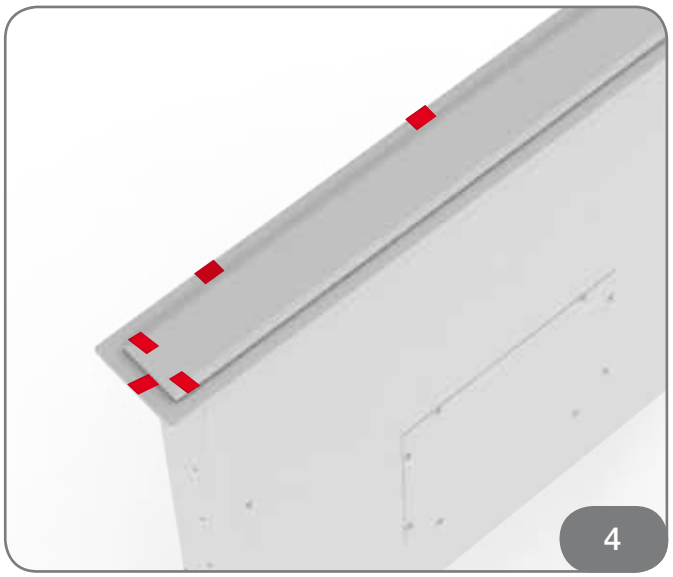
Cuando llame, comunique las referencias del aparato (tipo Fig. 18a y equipo Fig. 18b y la fecha de fabricación Fig. 18c).
Esta información aparece en la etiqueta de los datos técnicos y en la placa en donde se comunica la fecha de fabricación puesta en la parte inferior del downdraft.

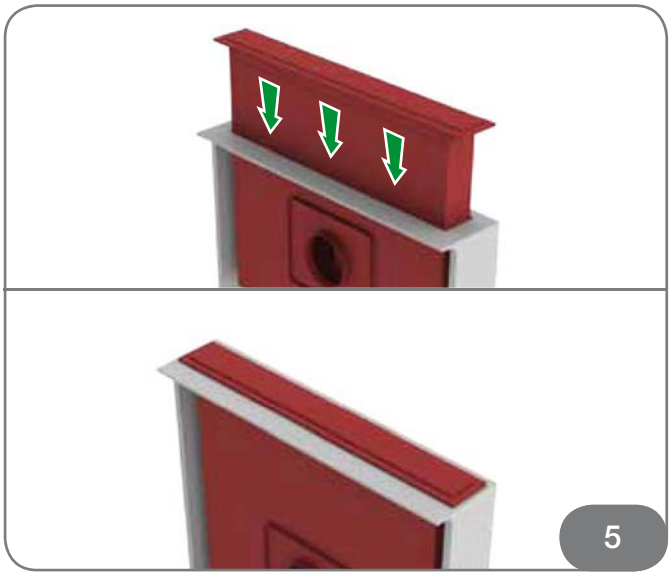
IMMAGINI
IMMAGINI
IMMAGINI
AFBEELDINGEN
IMAGES
IM GENES

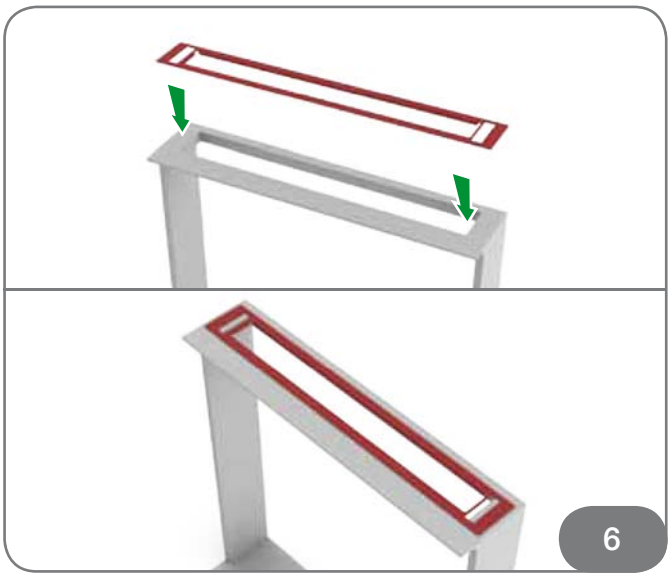

1

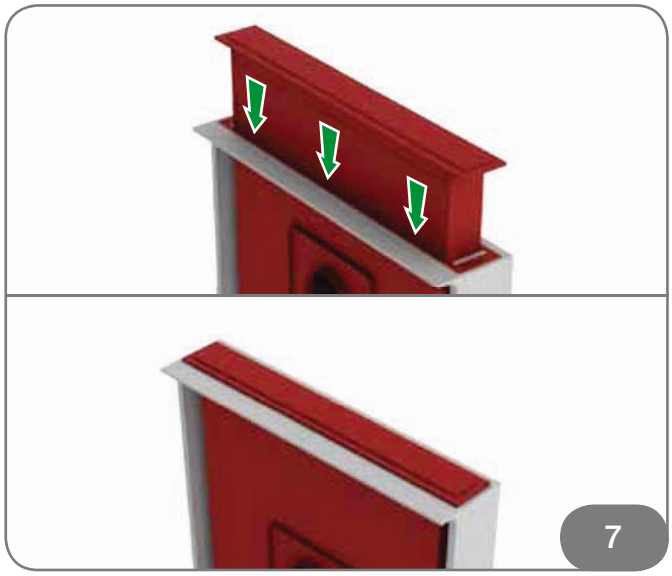

2

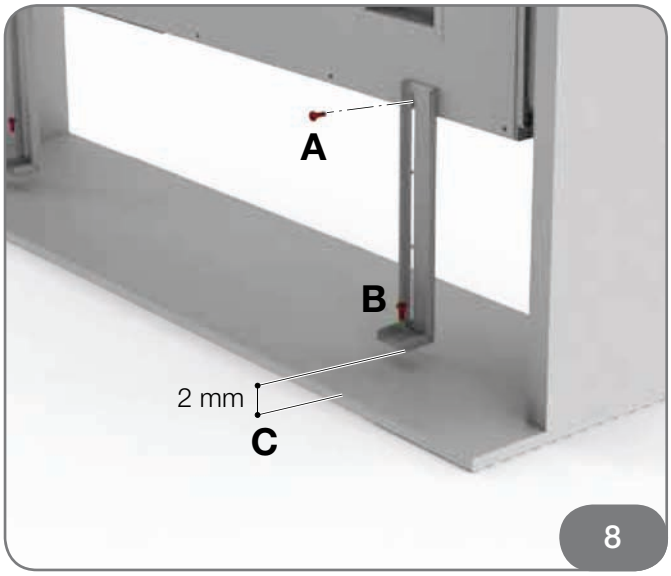

3

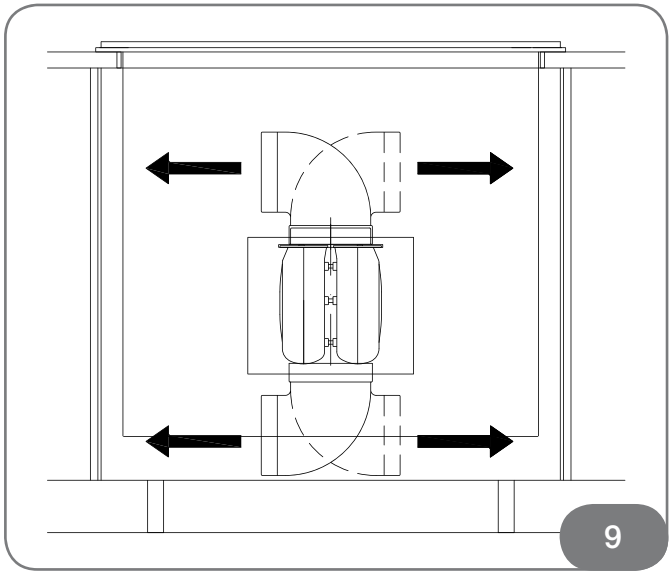

4

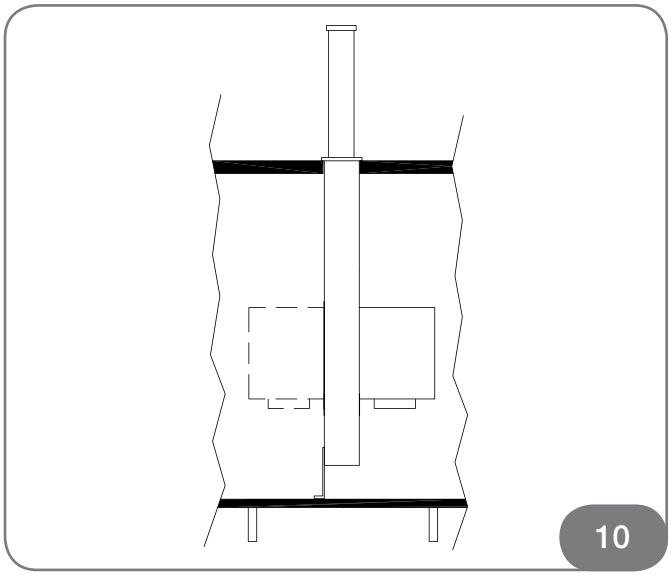

5

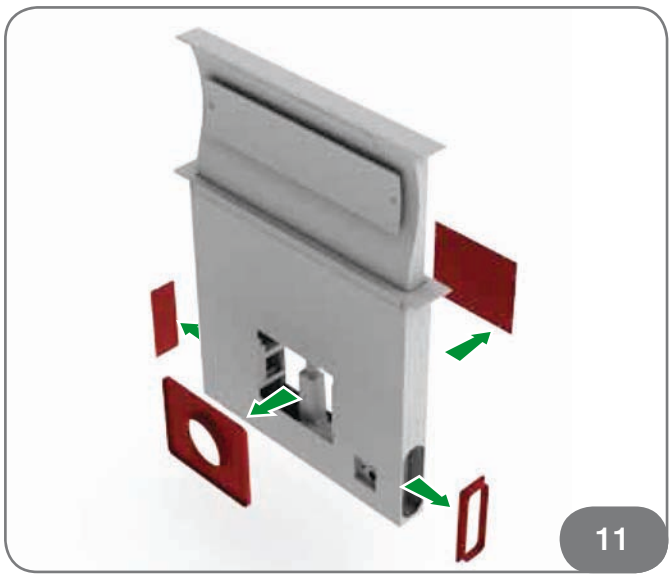

6

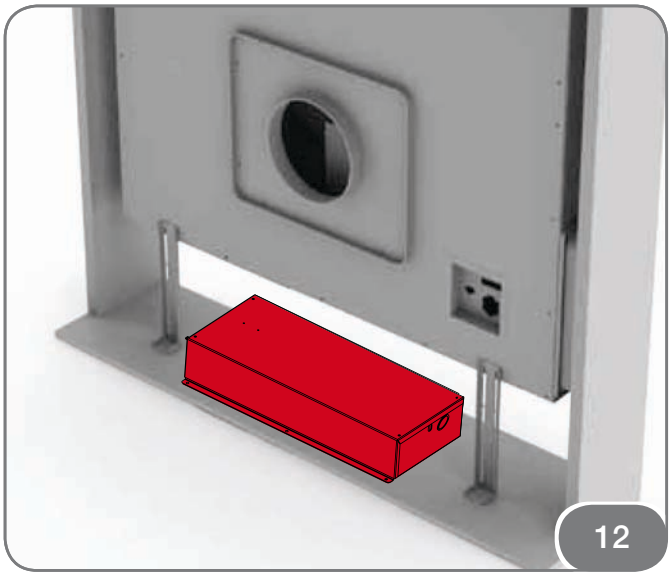

7

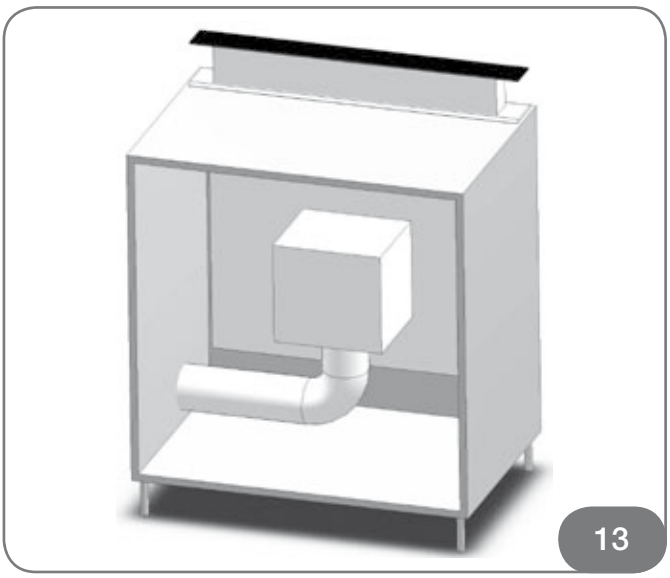

A
B
2 mm
C
8

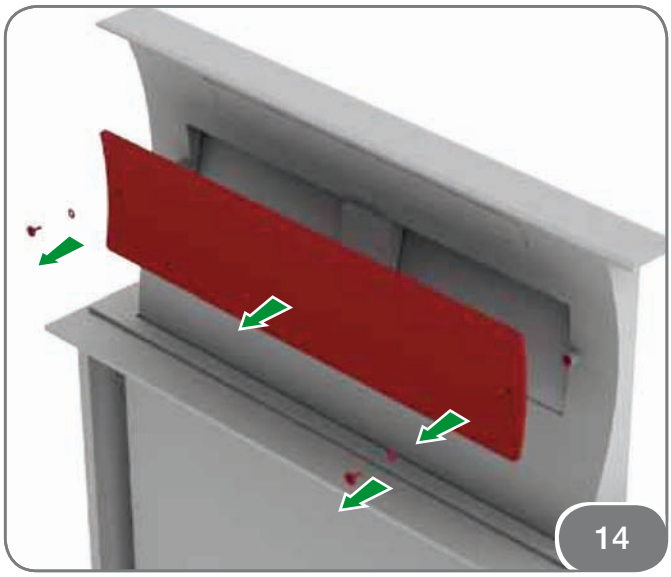

9

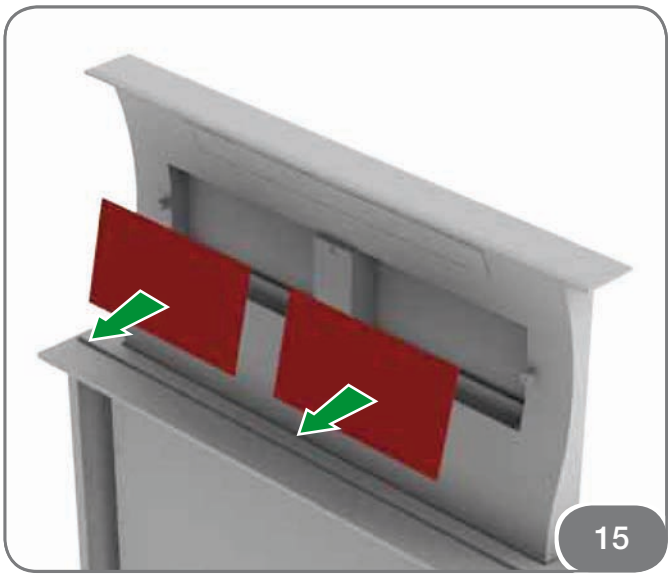

10

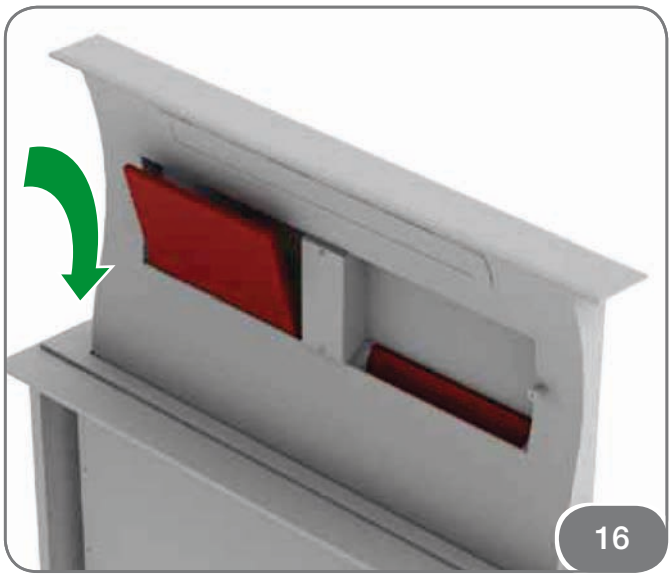

11

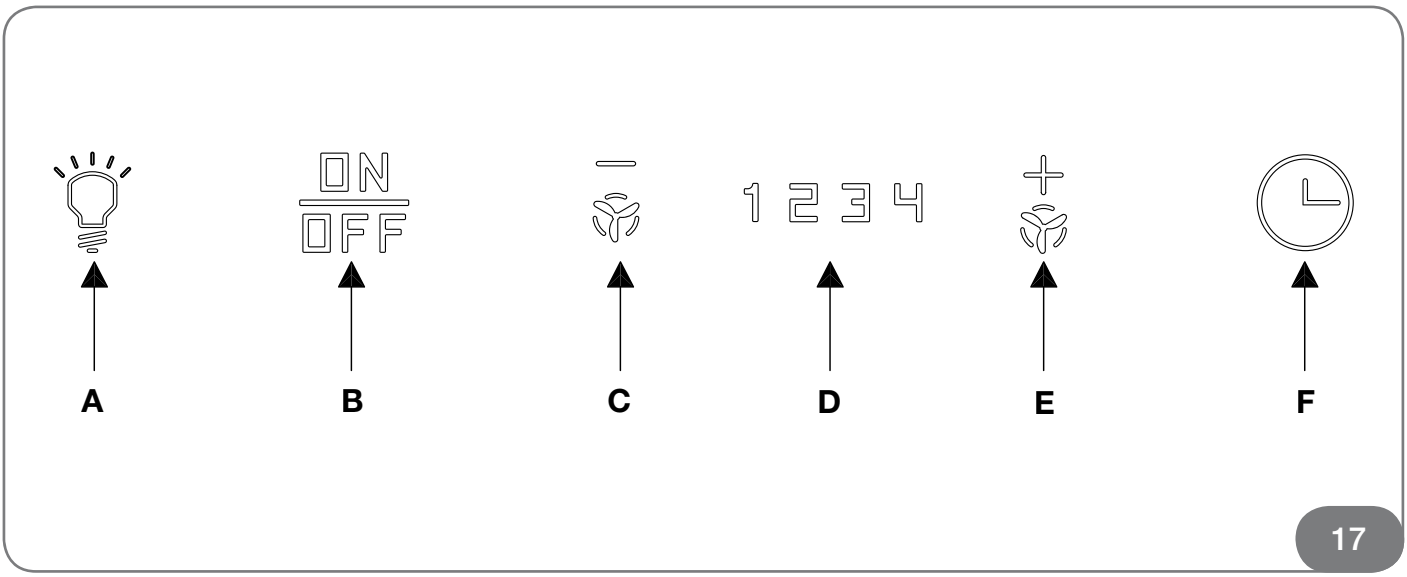

12


13

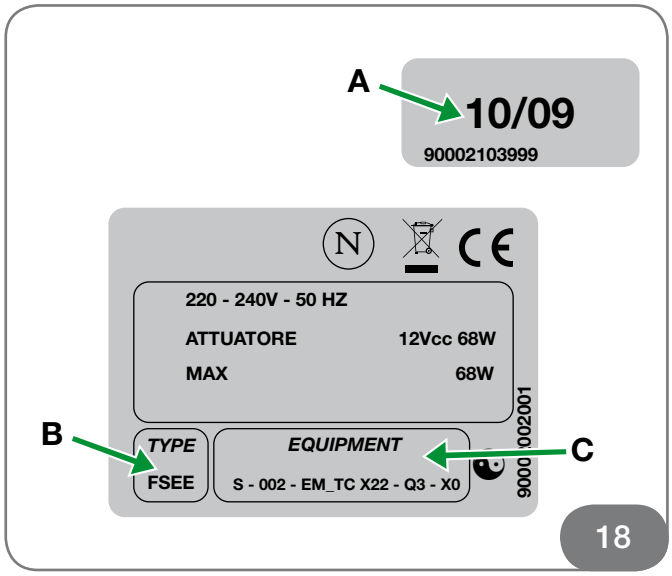

14


15


16



17


A
10/09
90002103999
220 - 240V - 50 HZ
ATTUATORE 12Vcc 68W
MAX 68W
B
TYPE
FSEE
EQUIPMENT
S - 002 - EM_TC X22 - Q3 - X0
C
18

TYPE: FSEE

xxxxxxxxxx - A - 03/2010

THERMEX SCANDINAVIA A/S SERVICEAFD.:
Farøvej 30 • 9800 Hjørring • Danmark
Tlf.: 98 92 62 33 • Fax: 98 92 60 04
E-mail: info@thermex.dk

THERMEX SCANDINAVIA AB
Vagnmakaregatan 3 • SE-415 07 Göteborg
Tel: 031 340 82 00 • Fax: 031 26 33 90
E-mail: info@thermex.se • www.thermex.se

THERMEX SCANDINAVIA A/S
Nedre Rommen 5 • 0988 Oslo
Tel.: 22 21 90 20 • 22 21 90 21
E-mail: info@thermex.no • www.thermex.no

THERMEX SCANDINAVIA S.A
C/Noi del Sucre, 42 • 08840 Viladecans
Tel.: 93 637 30 03 • 93 637 29 02
E-mail: info@thermex.es • www.thermex.es

UNITED KINGDOM - DEUTSCHLAND
Phone: + 45 98 92 62 33 • Fax: +45 98 92 60 04
E-mail: info@thermex.dk

Creation, layout and styling: " Type Engineering S.r.l." for "Thermex"